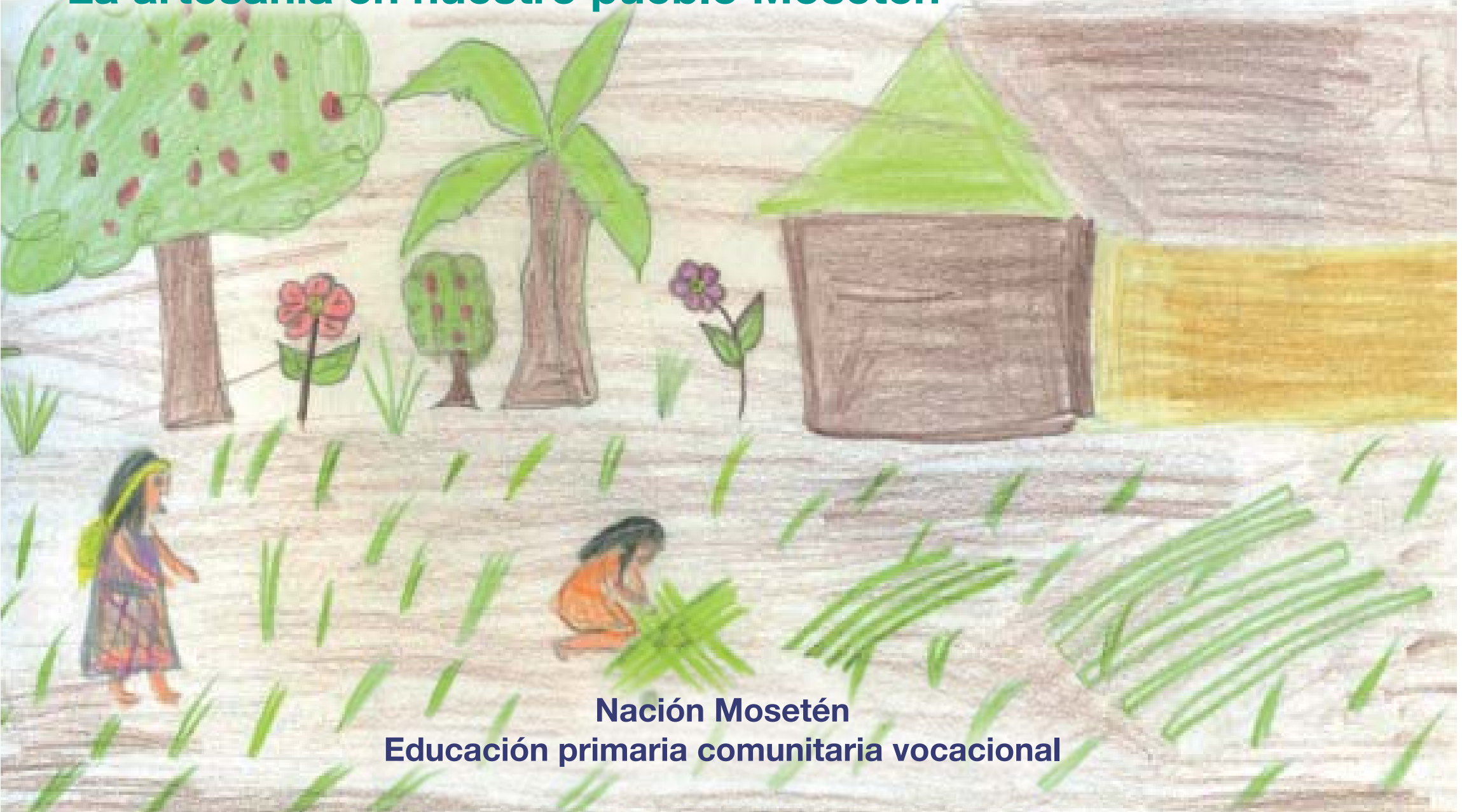


# Mo'jum'tyakdye' in tsinsi'khan bu'edye'

La artesanía en nuestro pueblo Masetén



Nación Masetén  
Educación primaria comunitaria vocacional

## **Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' khan bu'edye'**

La artesanía en nuestro pueblo Mosetén

### **Proyecto EIBAMAZ**

**Depósito Legal:** 4-1-278-11 P. O.

**Primera Edición:** 2011

**© Organización Indígena:**

Organización de los Pueblos Indígenas Mosetén (OPIM)

### **Equipo de Investigación UMSS – PROEIB Andes**

#### **Coordinador General**

Fernando Prada Ramírez

#### **Coordinadores de Campo**

Juan José Bellido

Cintya Rus Ledezma

#### **Investigadores**

Abel Maito Canare (OPIM)

Marco Alcalá Cuba (UMSS)

Elder Villarroel Vargas (UMSS)

Alina Pardo Peñafiel (UMSS)

## **Coordinación General y Asistencia Técnica UNICEF**

Adán Pari Rodríguez

### **Revisión de la Escritura Mosetén**

Abel Maito Canare

Juan Huasna

### **Diseño y Diagramación**

Katya Huici Crespo

### **Impresión**

SPC Impresores

### **Edición de Texto**

Mayra Rodríguez Gandarillas

### **Apoyo Financiero**

Cooperación del Gobierno de Finlandia

## **UNICEF**

El presente trabajo fue realizado en el marco del acuerdo firmado entre Unicef y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), por medio del PROEIB Andes, con fondos del gobierno de Finlandia.

Este libro es propiedad de la Nación Mosetén. Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro, citando siempre la fuente.

# **Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' khan bu'edye'**

**La artesanía en nuestro pueblo Mosetén**

**Nación Mosetén**

**Educación primaria comunitaria vocacional**



## Presentación:

La idea de “texto escolar” es una construcción social de las personas. En este sentido, es portador de una significación y representación de la vida en una sociedad concreta. Tradicionalmente, este discurso ha institucionalizado la relación de saber-poder en la escuela en beneficio de la cultura dominante mestiza o criolla.

Los presentes libros escolares, elaborados a partir de los sistemas productivos de las culturas indígenas amazónicas, buscan cambiar esta idea y brindar a los niños la oportunidad de aprender y crear desde su propia cultura, con los discursos y saberes de sus abuelos, padres y parientes. Por ello, estos libros cuestionan la concepción del libro escolar tradicional, basado en la memoria y la repetición y orientan las prácticas de aula hacia el desarrollo de un currículo acorde a la realidad.

Estos libros escolares son una apuesta para mejorar la calidad de aprendizaje de los niños y niñas indígenas que asisten a estas escuelas. Ellos aprenderán mejor a leer y escribir a partir de las historias que conocen; el razonamiento lógico matemático mejorará a través de la solución de problemas concretos que les plantea la vida comunal y productiva.

Los libros integran en su diseño dibujos creados por los niños y niñas mosetén, movima, tsimane’ y takana, que intentan motivar en ellos y ellas el amor por sus libros, siendo una forma efectiva de compartir la cultura de padres y abuelos con las futuras generaciones.

Agradecemos a los niños y niñas de las escuelas que han participado dibujando, a sus padres, abuelos, expertos, investigadores indígenas y maestros de las comunidades takana, mosetén, movima y tsimane’ que han trabajado para que el efecto discursivo de estos textos empodere a estas sociedades indígenas amazónicas y fortalezca los procesos de reproducción cultural.

**INTRODUCCIÓN**

**UNIDAD 1**

**EL ARTE MOSETÉN**

El arte mosetén.....10  
 Productos artesanales del pueblo Mosetén.....11  
 ¿Qué uso le dan a las artesanías en la comunidad?....22

**UNIDAD 2**

**HERRAMIENTAS E INSUMOS PARA OTRAS ARTESANÍAS**

Insumos para crear el arte mosetén .....26  
 Tipos de algodón.....28  
 Plantas para teñir y colores obtenidos.....30  
 Insumos que se usan para hacer maris.....31  
 Herramientas e insumos para otras artesanías..... 33

**UNIDAD 3**

**LUGARES DONDE SE FABRICAN LAS ARTESANÍAS**

Lugares de recolección de materiales para hacer  
 artesanía.....36  
 Lugares donde se fabrican las artesanía.....37

**UNIDAD 4**

**PARTICIPACIÓN DE LOS ABUELOS EN LA ELABORACIÓN DE PRODUCTOS ARTESANALES**

Participación y/o tareas del padre  
 en la elaboración de productos  
 artesanales.....40

Participación de la madre en la elaboración de  
 productos artesanales.....42  
 Participación de los abuelos en la elaboración de  
 productos artesanales.....44  
 Participación del joven en la artesanía.....45  
 Participación de la joven en la artesanía.....46  
 Participación del niño y niña en la artesanía.....47

**UNIDAD 5**

**RELIGIOSIDAD Y TRADICIÓN ORAL**

Las vestimentas de la región.....50  
 Danzas mosetenes.....52  
 ¿Qué instrumentos musicales se utilizan para  
 amenizar las distintas fiestas?.....53  
 Los instrumentos musicales.....54  
 Las fechas festivas en la comunidad.....57

**UNIDAD 6**

**COMERCIALIZACIÓN DE LAS ARTESANÍAS**

¿Qué artesanías se venden con más frecuencia?..61  
 ¿Cómo se comercializan las artesanías?.....62

**ANEXOS**

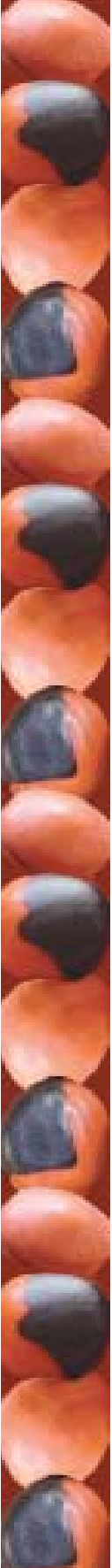
La artesanía es una actividad que refleja la cultura de nuestro pueblo Masetén, antiguamente era elaborada con arcilla, con la cual se fabricaban utensilios para el hogar como ser las tinajas y cántaros. Los objetos artesanales eran elaborados por las manos de los mosetenes, ya que en esos tiempos no contaban con herramientas que faciliten el trabajo, razón por la cual, el mosetén fue creando herramientas y piezas artesanales con materiales de la comunidad

Con el paso del tiempo los mosetenes hemos conservando y creado varias piezas artísticas, que son elaboradas por las familias de nuestras comunidades. Esto demuestra que nuestro pueblo aun conserva prácticas culturales relacionadas al arte, es por ello que la elaboración de objetos artesanales es un sistema más de conocimiento de nuestra TCO Masetén, porque es una actividad en la que participa toda la familia.

Por tanto el arte que es elaborado en nuestro pueblo se refleja en los elementos de uso cotidiano y que en muchos casos son instrumentos de trabajo. Para la elaboración de piezas artesanales utilizamos hojas, moras, cortezas, semillas, cuero de los animales, entre otros materiales que son recolectados en el monte.

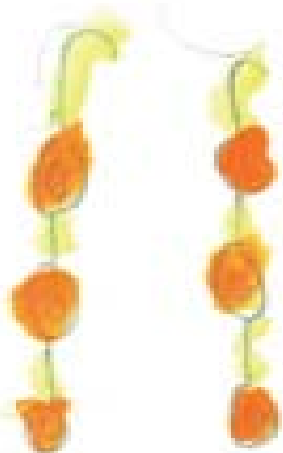
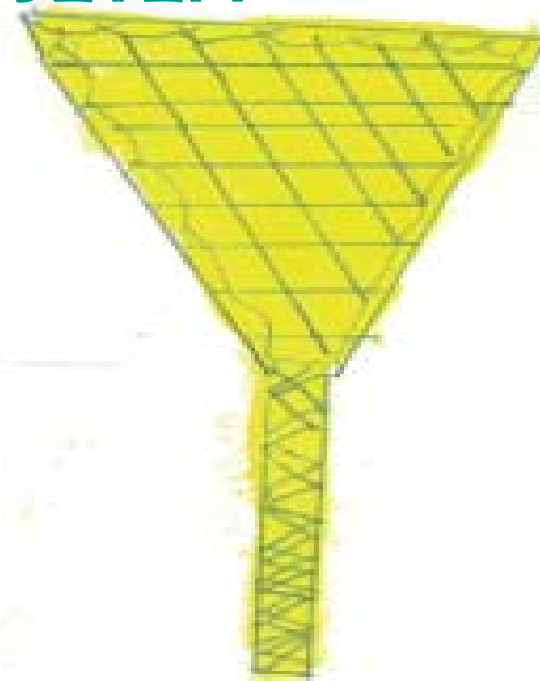
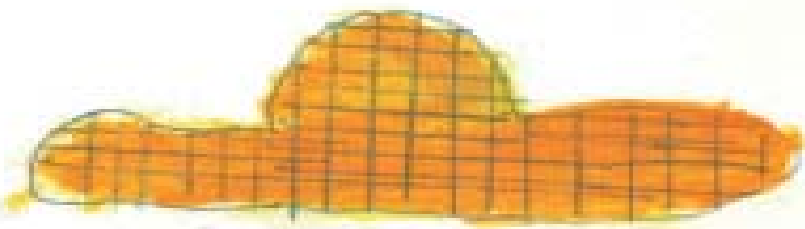
Es por ello que en este libro “Artesanía en el pueblo Masetén” encontrarás la descripción de las piezas artesanales, el uso de materiales y las herramientas, las técnicas y la participación de la familia en su diseño y elaboración, razones por las cuales te invitamos a leer este libro.





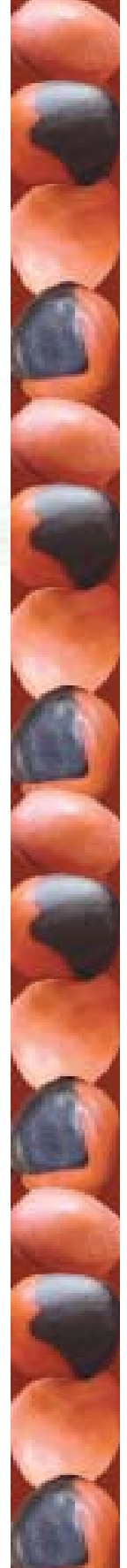


**MO' TSINSI' JUM'TYAKDYE' IN  
EXPRESIONES DEL ARTE MOSETÉN**



# Unidad 1

JIRISYIS



## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Masetén

#### TSINSI' JUM'TYAKDYE' IN EL ARTE MOSETÉN

Nuestro pueblo Masetén ha logrado desarrollar conocimientos culturales de gran valor social. Dentro de esa riqueza cultural se encuentra la artesanía.

Generación tras generación, los masetenes han conseguido manipular elementos que la naturaleza provee y perfeccionar técnicas y procedimientos para la elaboración de piezas artesanales para el beneficio familiar y comunitario. Estos productos artesanales son de gran variedad y cumplen diferentes funciones por ejemplo: sirven para guardar semillas, conservar agua y chicha, trasladar carne y productos agrícolas, también para cargar niños o niñas, para la vestimenta, los bailes y los instrumentos musicales utilizados por los masetenes.

Las piezas artesanales como los tejidos y tallados son elaboradas, en su mayoría, con materiales recolectados exclusivamente del entorno, como por ejemplo:

**Wojko' in**  
Cortezas

**Ta' in**  
Moras

**Bañe' in**  
Tacuaras

**Kayaya' in**  
Bejucos

**Shan in**  
Hojas

**Son**  
Palo

**Shojtyo' in**  
Cogollos de palmeras

**Wej in**  
Semillas

**Po'tso'**  
Barro (arcilla blanca)

**TSINSI' JUM'TYAKDYE' IN**  
PRODUCTOS ARTESANALES DEL PUEBLO MOSETÉN

**Shojtyo'si' jumtyakdye'**  
Artesanías elaboradas con palmeras

Las palmeras resultan muy beneficiosas para nuestro pueblo, no sólo porque nos proporcionan frutos silvestres ricos en vitaminas, sino también porque nos ofrece sus hojas largas y duras para la construcción de los techos de nuestras viviendas y para la elaboración de otros productos artesanales. Estas hojas sirven también para realizar artículos que son de uso doméstico, como por ejemplo:

| <b>Tijmo' mo'si jedyes tsinsiskhan</b><br>(Nombre en mosetén) | <b>Tijmo' mo'si jedyes dyai'dyekhan</b><br>(Nombre en castellano) |
|---|---|
| <b>Íbř</b>  | Chipata de palma o cogollo de motacú                              |
| <b>Fijfity</b>  | Venteador o abanico de cogollo de motacú                          |
| <b>Pejpe</b>  | Estera de palma o cogollo de motacú                               |
| <b>Sinakity</b>   | Escoba de jipuri o también de miti                                |
| <b>Jochhojri</b>  | Chipata para que se ponga huevo de gallina                        |



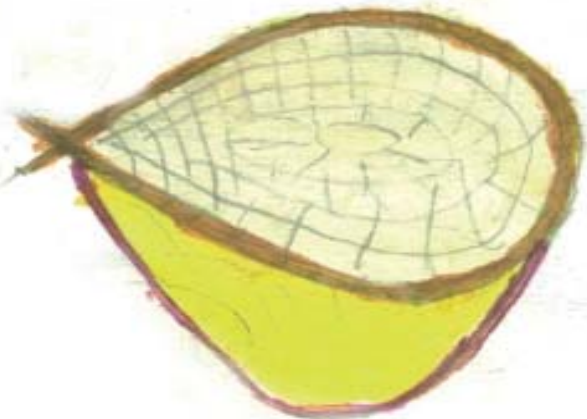
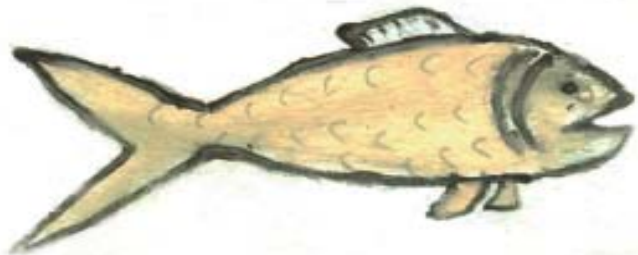
## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Masetén

#### Jum'tyakdye'in jumtyaksi' sonsi' in

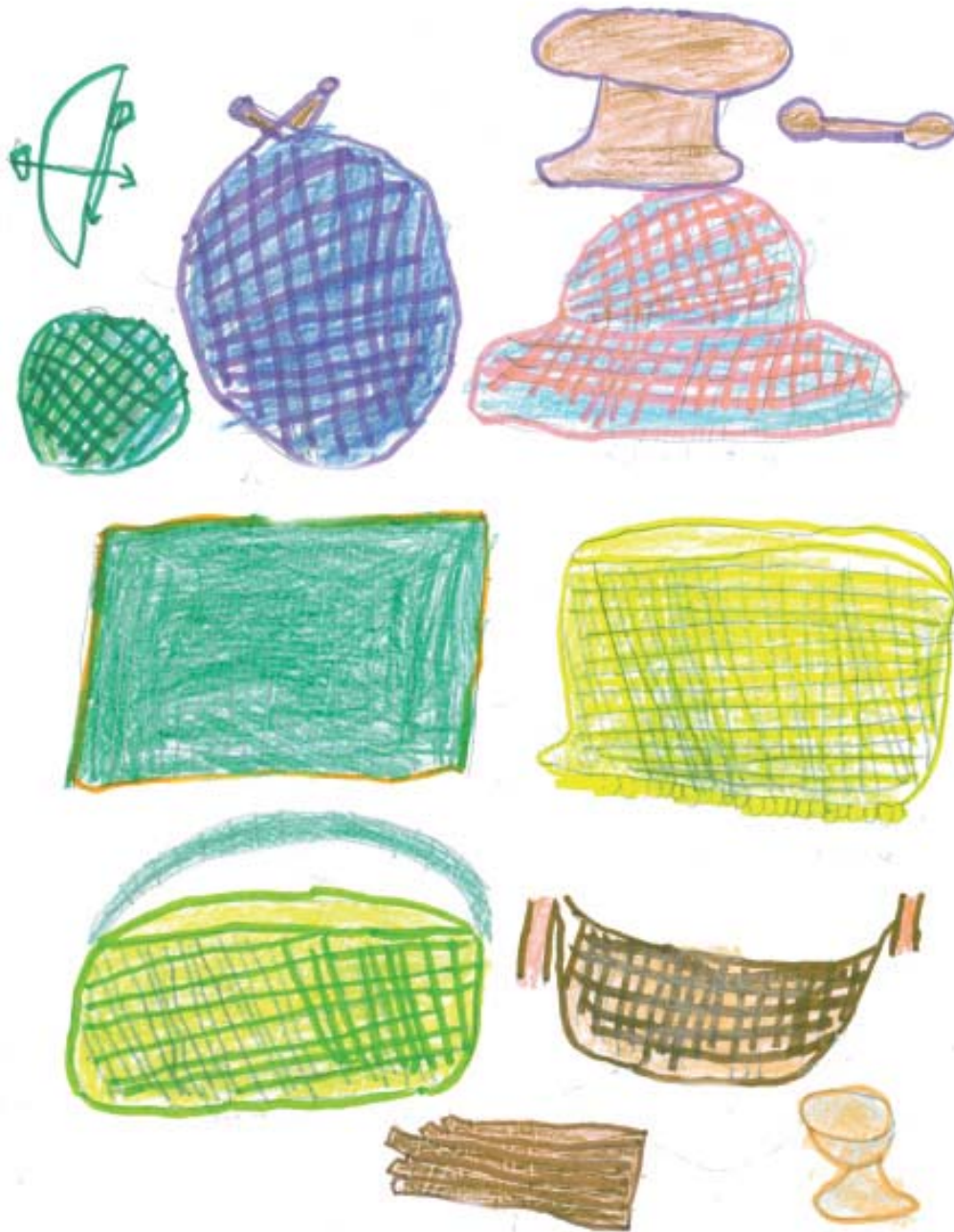
#### Artesanías elaboradas con madera o palo

La madera es uno de los materiales utilizados en la elaboración de artesanías en nuestras comunidades. Con este material se realiza una variedad de obras artísticas que son de gran utilidad en las actividades desarrolladas por los mosetenes. Las siguientes artesanías se elaboran con madera:



| Nombre en mosetén | Nombre en castellano   |
|-------------------|--|
| Opoj              | Careta o máscara   |
| Ji'yakadye'in     | Tallados de aves, animales, también se hacen canoas, cascos y botes pequeños |
| Seke'nakdye'      | Violín   |
| Khojchakis        | Tacú   |
| Maseta            | Manija   |
| Tya'tya'          | Batán  |
| Gaweta            | Gabeta   |
| Piptyakis         | Palmeta  |
| Korakidye'        | Pala o remo  |
| Tyiñij            | Toco para sentarse   |
| Bu'akis           | Asiento, silla, banco  |
| Wawa'kidye'       | Llausa para hilar  |
| Chhiy'dye         | Rueca, puerta  |
| Kornakis          | Batidor de chicha  |
| Kasco             | Canoa  |
| Penej             | Balsa  |
| Chäpä'            | Callapo  |

**Öi in jum'tyakdye' jum'tyaksi' shansi' mo'**  
Artesanías elaboradas con hojas



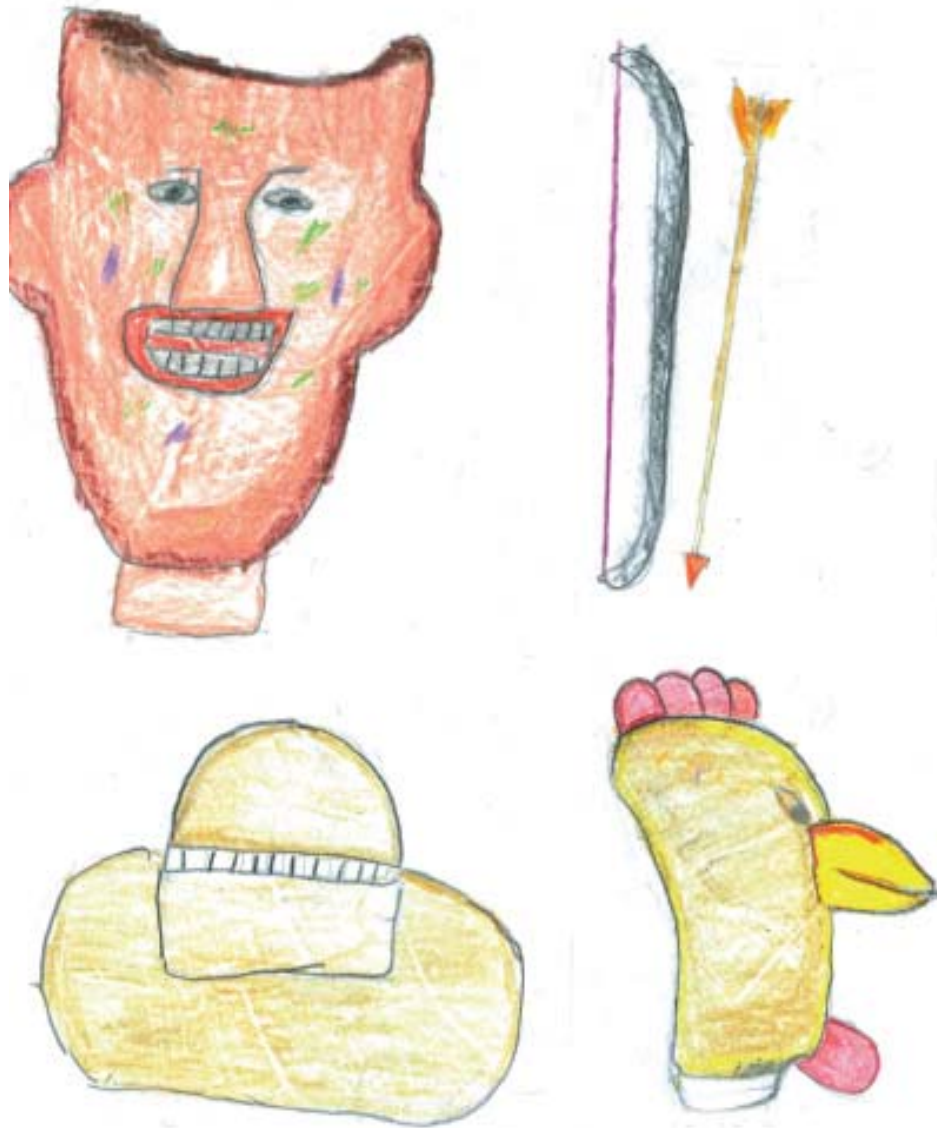
Existen artículos hechos con hojas de palma que son de gran utilidad para las familias de nuestro pueblo.

Por ejemplo, las esteras nos sirven de alfombras y colchones, depende del uso que se le quiera dar.

| Nombre en mosetén | Nombre en castellano                 |
|-------------------|--------------------------------------|
| <b>Tyowoj</b>     | Estera cuadrada                      |
| <b>Shipna</b>     | Estera de mora<br>Estera de enrollar |
| <b>Pejpe</b>      | Estera de hoja de motacú             |

## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye` La artesanía en nuestro pueblo Masetén

### Jum'tyakdye' jum'tyaksi' in tso'wetysi' shan Artesanías elaboradas con jipijapa



Las hojas de jipijapa son utilizadas para la elaboración de varios artículos de uso doméstico.

Una de las ventajas de esta hoja es que con ella se pueden confeccionar objetos pequeños y de buena calidad porque es delgada y larga.

A continuación se mencionan algunos objetos que son elaborados con esta hoja:

| Nombre en mosetén     | Nombre en castellano |
|-----------------------|----------------------|
| Fijfity               | Abanicos             |
| Ni'tyakdyes je'dye'in | Joyeros              |
| Ni'tyadyes tantain    | Paneros              |
| Khusdyes              | Sombreros            |

**Jum'tyakdye' jum'tyaksi' wejsi' in**  
Artesanías elaboradas con semillas

Existen muchas artesanías que son elaboradas con semillas de diferentes tipos de árboles. El acabado de las artesanías realizadas con las semillas es de excelente calidad, es por ello que además de ser utilizadas en nuestra región, también son apreciadas en otras comunidades y ciudades de nuestro país.



| Nombre en mosetén      | Nombre en castellano |
|------------------------|----------------------|
| Warkha yiwakdye'       | Collar y amuleto     |
| Niktyakis wejsi' in    | Cortinas             |
| O'sho'in               | Trajes típicos       |
| A'nijyakis jamedyes in | Adornos y floreros   |

## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Mometén

#### Jum'tyakdye' jum'tyaksi'in ashabasonsi' tim tshin' ji'dye'ya' yöksi jedye' in

##### Artesanías elaboradas con corteza de coroco y otros

Las artesanías elaboradas con este material son las siguientes:

| Nombre en mosetén      | Nombre en castellano                |
|------------------------|-------------------------------------|
| O'sho'                 | Trajes típicos                      |
| Khip in                | Bolsos y mochilas                   |
| Tyorij                 | Cordel                              |
| Tidyë'                 | Cuerda o cordel para hamaca de bebé |
| Pirijcho tidye' okoyas | Pita o cuerda para pescar           |
| Dyotyö                 | Chumiri                             |

#### Jum'tyakdye' jumtyaksi' in jebakdyestim tshin'

##### Artesanías elaboradas con cuero de animales

Con el cuero de los animales se fabrican artesanías de gran calidad. Dependiendo del tipo de cuero, se realizan diferentes objetos que sirven para muchas aplicaciones, como por ejemplo:

| Nombre en mosetén | Nombre en castellano |
|-------------------|----------------------|
| Rikarikaj         | Tambor               |
| Bombo             | Bombo                |
| Tire'nakdye'      | Hamaca de cuero      |
| Siya              | Silla                |
| Opoj              | Máscaras de cuero    |



**Jum'tyakdye jum'tyaksi'in modyintim ji'dye'ya' jintim jebakdyety in**  
Artesanías elaboradas con dientes y huesos de animales

Los dientes y los huesos de los animales cazados son generalmente utilizados para la construcción de objetos personales o estéticos, como se identifica a continuación:

| Nombre en mosetén         | Nombre en castellano                   |
|---------------------------|--|
| <b>Wekchhikdye'in</b>     | Collares, amuletos y manillas          |
| <b>Inwedyes in Warkha</b> | Collar<br>(sólo para personas mayores) |
| <b>Yawedyes</b>           | Llavero                                |



## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Mometén

#### Jum'tyakdye' jum' tyaksi' bima' bajnaty

Artesanías elaboradas con hilo de algodón

Nuestro pueblo mometén se destaca por la confección de tejidos de alta calidad, elaborados con hilo de algodón. Estos tejidos tienen un significado simbólico y cultural, porque están inspirados en objetos geométricos, animales y plantas de la naturaleza que les rodea.

| Nombre en mometén | Nombre en castellano                               |
|-------------------|--|
| Sara'ij           | Marico grande y marico pequeño                     |
| Khip              |  |
| Ji'ka'nakdye'     | Marico   |
| Wikis             | Huachiraki   |
| Saji'             | Saqueador  |
| E'bijna           | Hamaca   |
| Tyako'            | Marico especial para cargar y hacer dormir al bebé |



**Jum'tyakdye' jum'tyaksi' in po'tso' tim**  
Artesanías elaboradas con arcilla blanca

Las artesanías hechas con este tipo de material son utilizadas por todas las familias de nuestra TCO Mosetén.

Actualmente, aún existen artículos fabricados con este material, pero están siendo reemplazados por el aluminio y otro tipo de material.

A continuación, algunos objetos que todavía son fabricados en nuestro pueblo:

| Nombre en mosetén | Nombre en castellano                         |
|-------------------|--|
| Tyä'dyety         | Cántaro grande                               |
| Pinij             | Tinajas pequeñas, vasijas                    |
| Adowe             | Adobe  |
| Mikta             | Plato  |
| Tasa in           | Vasos  |
| Ji'yakdye' in     | Animalitos de barro<br>(juguetes para niños) |



## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Mometén

#### Jum'tyakdye' jum'tyaksi' in bañe'tim

##### Artesanías elaboradas con tacuara

Se debe ingresar al monte para sacar el tronco de tacuara y poder trabajar con este material, dependiendo del objeto artesanal que se desee elaborar. Algunas artesanías que se pueden crear con tacuara son:

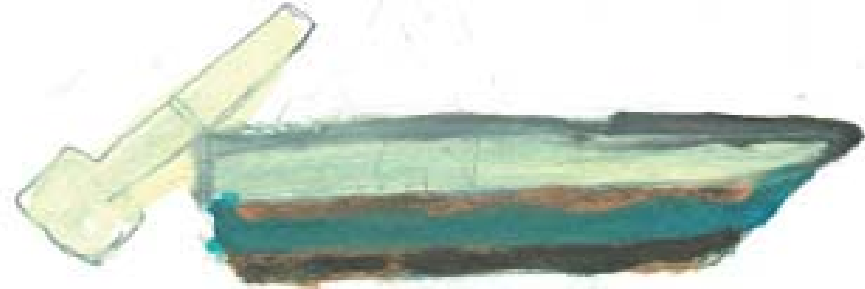
| Nombre en mosetén | Nombre en castellano       |
|-------------------|----------------------------|
| Shäjräkity        | Cernidor                   |
| Tyijfakity        | Venteador                  |
| Pasi              | Balai                      |
| Boñedye'          | Flauta                     |
| Siko              | Zampoña                    |
| Fin' – ton'       | Lanza para flechar (cazar) |
| Kereredye'        | Matraca                    |

#### Jum'tyakdye' jum' tyaksi' in tsheraktim ji'dye'ya' banijtim

##### Artesanías elaboradas con chonta y puyuma

La chonta y la puyuma son utilizadas en la construcción o elaboración de muchos objetos de gran utilidad para las familias de nuestra TCO mosetén. En nuestras comunidades, todas las familias tienen y utilizan algún objeto elaborado con chonta y puyuma, por ejemplo:

| Nombre en mosetén | Nombre en castellano            |
|-------------------|---------------------------------|
| Ijme              | Flecha para cazar en el monte   |
| Chhiy'dye'        | Rueca para hilar                |
| Yajsi             | Flecha para pescar              |
| Köi'dyë'          | Arco                            |
| Bäbä'             | Agujetas para tejer mari        |
| Soro'tya          | Hilador                         |
| Sij               | Barra para sembrar arroz y maíz |



**TRABAJEMOS:**

1. Respondamos:  
¿Qué instrumentos musicales se elaboran de tacuara?  
¿Qué artesanías se elaboran con hilos de algodón?
2. Visitemos a un anciano de la comunidad para que nos explique cómo elabora las flechas para cazar y pescar.
3. Con ayuda del profesor o de la profesora escribamos un cuento sobre lo que observamos y escuchamos.
4. Dibujemos aquellas actividades cotidianas en las que se utiliza la flecha.
5. Investiguemos cómo eran antes las vestimentas de nuestros abuelos.

## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Masetén

#### JEDYEDYES JUM' MO'IN JUM'TYAKDYE' IN - ¿QUÉ USO LE DAN A LAS ARTESANÍAS EN LA COMUNIDAD?

En la actualidad, cada artesanía tiene un uso específico, como se indica a continuación:

#### Tyowoj - Estera:

- \* **Khoshdyes, jityedyes miyya', warachache' chhime'**  
Para dormir o descansar en el suelo o en la guaracha.
- \* **Ji'chhanakdyes arosh, tyärä', chokrati**  
Para secar arroz, maíz, cacao y otros.
- \* **Nikdyes waosi' in**  
Para forrar los cuartos o las paredes internas de la casa.



#### İbī' - Chipata

- \* **Pajki feni' tyi'shi in** - Para que las gallinas pongan sus huevos.
- \* **Jum'dyes arosh, tyara', fuyuj, dyabaj, wojko'in** - Para guardar semillas de arroz, maíz, fréjol, maní, cortezas y otros.
- \* **Kakdyes mo' nitstyedyes** - Para ir a pescar y llevar veneno para pescar.
- \* **Jum'dyes shish jaotyaksi'** - Para guardar carne cocida o chapapeada.



**Khojchakis - Tacú:**

- \* **Khojchakdyes arosh** - Para pelar arroz.
- \* **Jum'tyakdyes masako** - Hacer masaco.
- \* **Piyi'nak shish** - Moler carne o charque cocido.
- \* **Khojchak shan kijtsis nitstyedyes** - Moler veneno en hoja, barbasco.
- \* **Khojchak tyara'** - Moler maíz.
- \* **Khojchak shan jejikdyes** - Moler hojas para teñir.



**Tya'tya' Batán:**

- \* **Misak tyara' jum'tyakdyety simi'** - Moler maíz para hacer chicha.
- \* **Misak tyara' jum'tyakdyety yaji'** - Moler maíz para hacer tamal.
- \* **Misak toro jum'tyakdyes jusdye'** - Moler chila para hacer chicha.
- \* **Misak dyabaj** - Moler maní.
- \* **Misak chokrati** - Moler cacao.



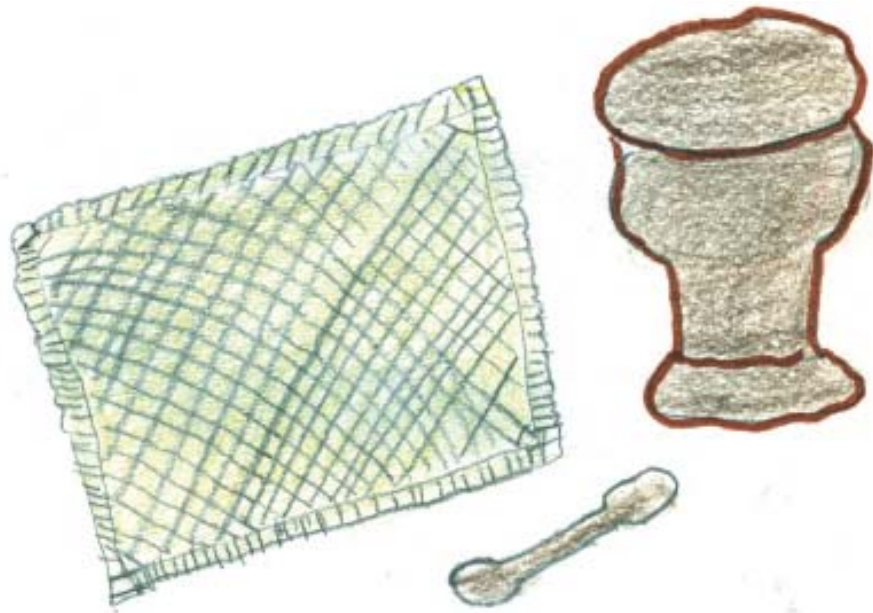
## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye` La artesanía en nuestro pueblo Masetén

### Ijme - Flecha:

- \* **Durudyes duru'khan** - Para cazar en el monte.
- \* **Tyäbëdyes tyäbëdyë'in** - Para pescar peces.
- \* **Ijakdyes jaityi' in** - Para cazar aves.

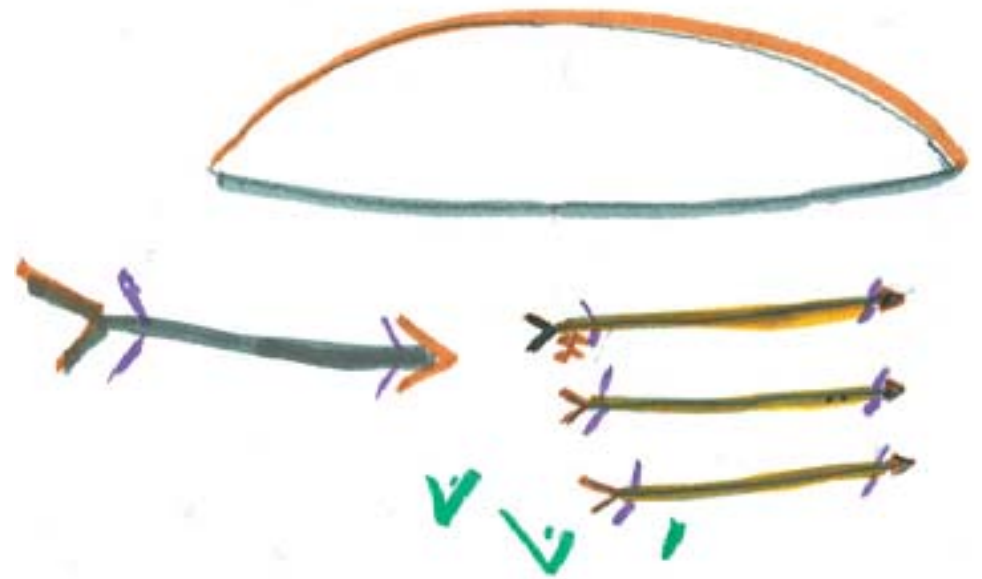
### Gaweta - Gaveta:

- \* **Jum'dyes shokdyes** - Para guardar chicha.
- \* **Jum'dyes wej in arroshsi', tyaras, dyabas, korishsi'** - Para guardar semillas de arroz, maíz, maní, fréjol y otros.
- \* **Piptyakdyes o'sho' in** - Para lavar ropa.



### TRABAJEMOS:

1. Realicemos dibujos de las artesanías que utilizamos en nuestras casas.
2. Expongamos los trabajos en el aula.
3. Escribamos oraciones con los nombres de las artesanías y las utilidades que tiene cada una ellas.
4. Visitemos a una mujer de la comunidad para que nos explique cuál es el procedimiento para elaborar una estera de mora o charo.
5. Con ayuda del profesor y nuestros compañeros, construyamos una estera.

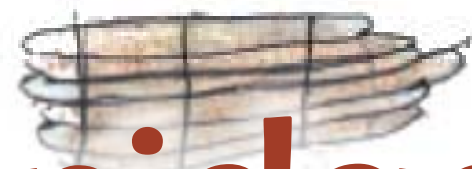
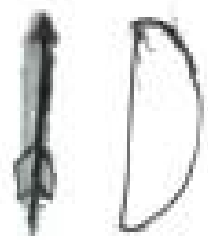




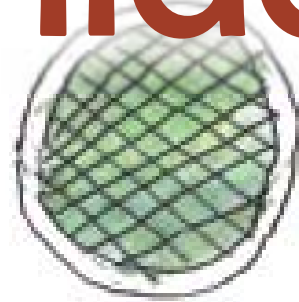
JEDYE' JUMTYAKIS IN CHHIME' JEDYE' JEMONAK

JUM'TYAKDYES MO'IN JUM' TYAKDYE' IN

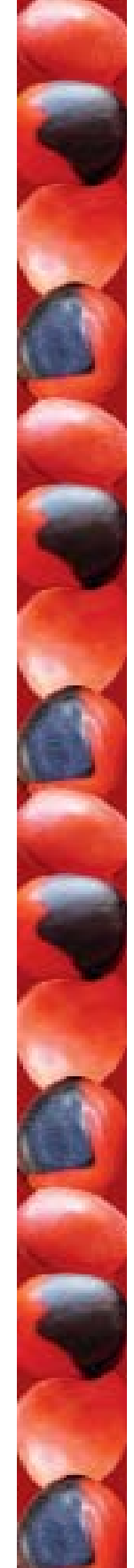
HERRAMIENTAS E INSUMOS QUE SE UTILIZAN EN EL ARTE MOSETÉN



# Unidad 2



PURU'YIS



## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye` La artesanía en nuestro pueblo Masetén

### YODYES JEMONAK JUM'TYAKDYES MO'IN JEDYE' IN INSUMOS PARA CREAR EL ARTE MOSETÉN

#### Materiales que se usan para tallar máscaras

Si hay algo que abunda en nuestra Nación Masetén es la madera de balsa (**Käjnerë'**). Esta madera es blanda, liviana y es aprovechada por los artistas masetenes, quienes plasman su capacidad artística en el tallado de las máscaras. Para la elaboración de estas artesanías, utilizamos los siguientes materiales:

**Wojrakis**  
Formón

**Machiti**  
Machete

**Käjnerë'**  
Madera de balsa

**Cochino**  
Cuchillo

**Sepiyo**  
Cepillo

**Kitskhantyakdyes**  
Nivel

**Phakidye'**  
Tsiriyawa  
Hacha



## *Jedye' jumtyakis in chhime' jedye' jemonak jum'tyakdyes mo'in jum' tyakdye' in* Herramientas e insumos que se utilizan en el arte mosetén

2

### Materiales e instrumentos para tejer maris

Los maris son bolsas elaboradas con hilo de algodón y son utilizados diariamente por los integrantes de las familias de nuestro pueblo mosetén para la recolección de frutos, traslado de peces e insumos para la caza y también para guardar alimentos.

Los maricos son elaborados por las mujeres mosetenes, en especial por las ancianas, quienes gracias a su experiencia continúan creando hermosas piezas artísticas. El tejido del mari demanda tiempo, esfuerzo físico y habilidad para hilar y tejer; de hecho, para elaborar piezas artesanales con hilo de algodón, se debe seguir los siguientes pasos:

1. Recolectar el algodón.
2. Ablandar el algodón golpeándolo con una puyuma sobre una estera.
3. Hilar el algodón.
4. Recoger plantas para teñir los hilos de algodón.

Además, para la elaboración de los maris, las mujeres mosetenes utilizan los siguientes instrumentos:

**Bäjna'**  
Algodón

**Sörö'tyaj**  
Hilador

**Wiki**  
Hilar

**Wikyedyes**  
Instrumentos  
para hilar



**Nana'**  
Estuco

**Bima'**  
Kayto

**Chhïy'dye'**  
Rueca

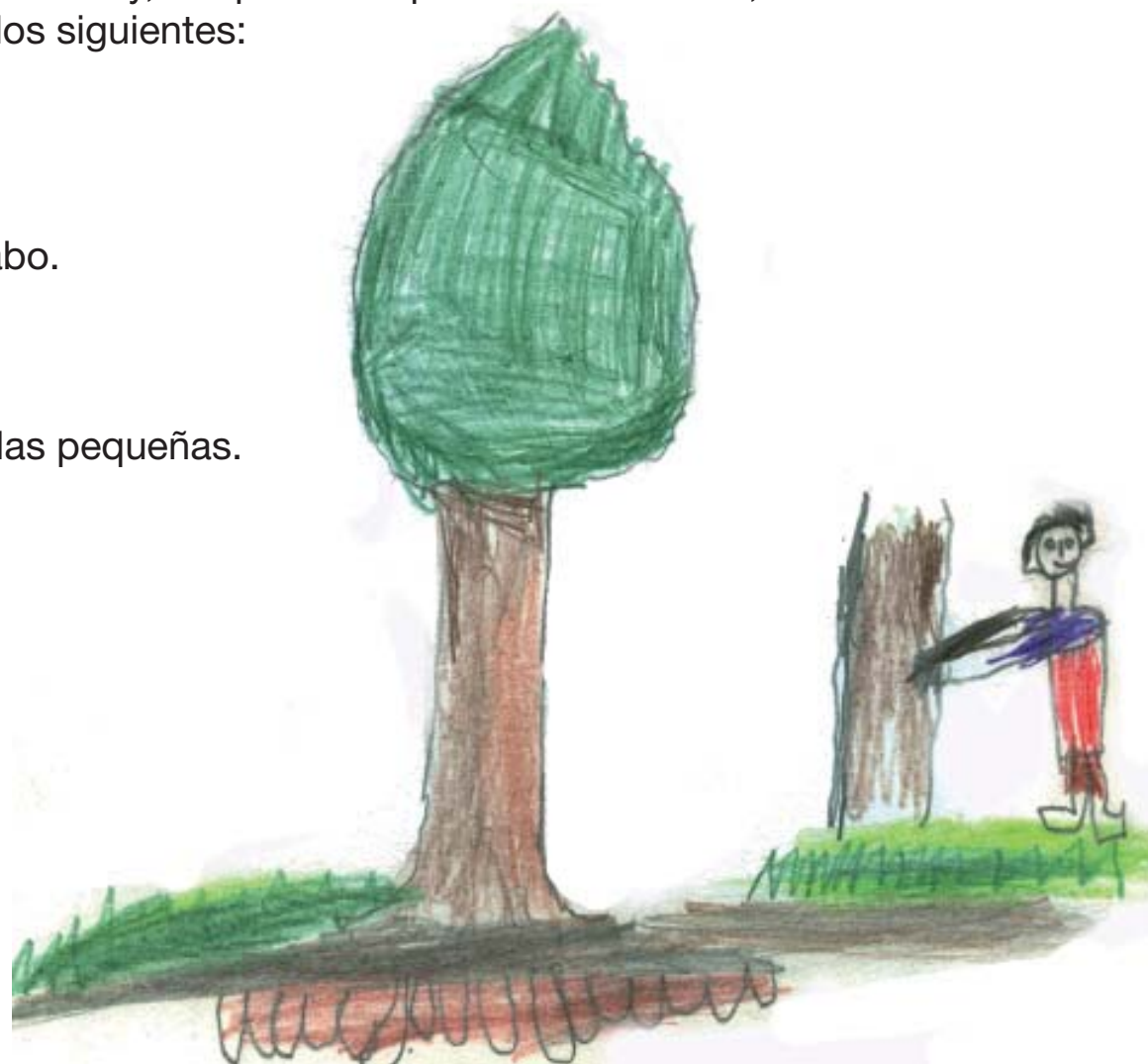
**Wawa'kidye'**  
Llausa

## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye` La artesanía en nuestro pueblo Mosestén

### JIN'TIM MI'YA' BAJNA'IN – JIN'TIM AM MI'YA' BAJNA' IN TIPOS DE ALGODÓN

La planta de algodón tiene espinas y es sembrada en sus diferentes variedades. Las encargadas de cosechar los capullos de algodón son la madre y las hijas más pequeñas, quienes asisten a los campos de recolección. Una vez que florece el capullo, éste es cosechado con bastante cuidado para no lastimarse ni manchar el algodón. Luego de cosechar el algodón, lo llevan a sus casas y, después de quitarle las semillas, se da inicio al hilado. Entre los tipos de algodón podemos encontrar los siguientes:

- \* **Bajna' aniktyity** - Algodón blanco.
- \* **Bajna' köyewödye' i'tyajma** - Algodón cuyabo.
- \* **Bajna'**- Algodón.
- \* **Bajna' ichi'ki' minwe'ity** - Algodón de semillas pequeñas.
- \* **Itoyo** - Algodón blanco alargado.
- \* **Chibi** - Algodón de semillas pequeñas.



## Jedye' jumtyakis in chhime' jedye' jemonak jum'tyakdyes mo'in jum' tyakdye' in Herramientas e insumos que se utilizan en el arte mosetén

2

### Hilador

Instrumento elaborado para hilar el algodón recolectado, tiene un largo de 70 cm y es elaborado de chonta.

En la parte inferior, a una altura de 10 cm, se encuentra atravesado el palo gavetillo, elaborado también de chonta, el cual actúa como base, ya que impide que el algodón se deslice hacia otro lado.

Este instrumento gira constantemente sobre un palo de llausa, que tiene un largo de 50 cm.



#### ¿Sabías que?

El hilo de algodón puede ser teñido de color amarillo con las hojas molidas de **kotyij kotyij totoy** y para teñir el algodón de color morado, las mujeres mosetenes utilizan el **Itsi** (ichuri).

## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Masetén

#### DURU' JEJIKDYES IN JĪ'DYE'YA' JEJIKDYE' JEKAKSI' IN - PLANTAS PARA TEÑIR Y COLORES OBTENIDOS

Para hacer artesanías realizamos otras actividades, como la siembra del algodón, la elaboración de instrumentos de madera chonta o palo de balsa y la recolección de hojas y plantas que sirven para dar color al algodón. Con el fin de teñir los objetos artesanales, las madres y sus hijas se trasladan al monte a recolectar hojas y plantas de las cuales obtienen los siguientes colores:

#### Duru' jejikyes bajna' in - Plantas que sirven para teñir algodón

Existen una variedad de plantas cortezas y hojas utilizadas exclusivamente para el teñido del algodón, como por ejemplo:

- \* **Wojkö i'tyajma** - Corteza de mara
- \* **Kotyij kotyij'** - Chowiyó, no tiene traducción en castellano
- \* **Shan itsisi'** - Hojas de uchuri
- \* **Shan kirisisi'** - Hojas de orocia
- \* **Sinirä** - Palillo

#### Jejikdye' jekaksi' - Colores que se obtienen

- \* **Tyinyiy' jo'dye'ya' o khafejdye'** - Café y rojizo
- \* **Yishniy'** - Anaranjado
- \* **Itsidye'** - Morado
- \* **Kirisidye'** - Azul
- \* **O'oi'tyidye'** - Amarillo



Una vez que el algodón ha sido recolectado, se realiza el hilado con mucho cuidado, después del hilado se procede al teñido, el mismo que es realizado con la participación de las niñas y sus madres.

## *Jedye' jumtyakis in chhime' jedye' jemonak jum'tyakdyes mo'in jum' tyakdye' in* Herramientas e insumos que se utilizan en el arte mosetén

2

### UNA MAMÁ NOS CUENTA

Teñido del algodón con **Shan Kirisis'** - Hojas de Orocia

“Primero se saca **kirisi**, se lo muele en tacú o también se lo estruja con la mano, luego se coloca en una olla agua. Las hojas estrujadas y ahí mismo el hilo hasta el día siguiente.

Después se lo seca bajo la sombra y cuando está seco se lo envuelve y otra vez se lo remoja en el tinte para que tiña bien. Ahí mismo se exprime un limón y se hace destilar ceniza para que tiña bien... así se hace.”

**Pascuala Canare,**  
**Santa Ana de Mosetén**

### **JEDYE' JEMONAK JUM'TYAKDYES SARA'IJ IN** **INSUMOS QUE SE USAN PARA HACER MARIS**

La confección de un marico requiere que se desarrollen habilidades con las manos, que nos permitan transformar el algodón en hilo, empleando la rueca para hilar el material, el cual es el insumo principal para tejer maricos.



Las mujeres mosetenes tienen la capacidad y habilidad artística para elaborar maricos, desde la recolección del algodón, el proceso de hilado, hasta el proceso de teñido de los hilos.

Para la elaboración del marico utilizamos varias herramientas que son elaboradas por los padres con ayuda de los niños, esas herramientas son las siguientes:

## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye` La artesanía en nuestro pueblo Mosestén

### Jedye'in phanakdyes sara'ij in - Herramientas para tejer maris

\* **Dyöchhón** - Armazón

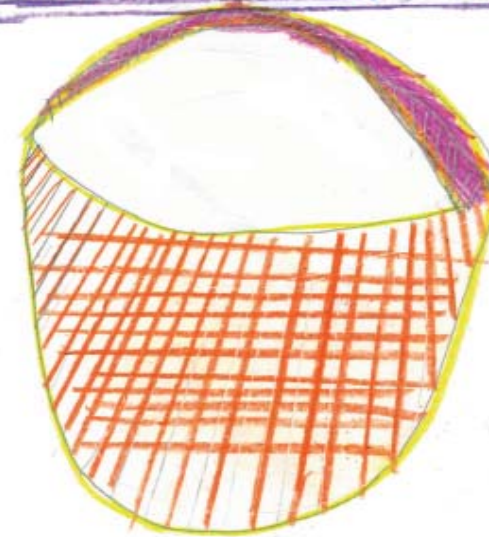
Estructura construida con palos de remo, tiene un alto de tres metros, está atravesada por palos que tienen el ancho del tejido que irá a tener el marico (aproximadamente, 1 metro). Es sobre esa estructura que se envuelve el caito para tejer, acomodando cada color de acuerdo al diseño que deseamos obtener.

- \* **Konodye'** - Dos largueros
- \* **Tidye'** - Cordel
- \* **Bäba' iti'yasi'** - Agujeta mediana para tejer mari
- \* **Bäbä mochyasi'** - Agujeta grande para tejer mari
- \* **Shíshnak** - Mitis rajados
- \* **Bima' fiyakis** - Kayto para jalar



#### TRABAJEMOS:

1. Preguntemos en la comunidad:
  - ¿Quiénes participan en la elaboración del marico?
  - ¿Qué hacen?
  - ¿Cuáles son los colores que tiene un marico?
2. Escribamos en mosestén los colores que tiene un marico.
3. Dibujemos los materiales y herramientas que se necesitan para elaborar un marico.





*Jedye' jumtyakis in chhime' jedye' jemonak jum'tyakdyes mo'in jum' tyakdye' in*  
Herramientas e insumos que se utilizan en el arte mosetén

**JEDYE' JEMONAK JUM'TYAKDYES YOKSI' JUM'TYAKDYE' IN**  
HERRAMIENTAS E INSUMOS PARA OTRAS ARTESANÍAS

**Yodyes jemonak jum'tyakdyes penej in** - Herramientas e insumos para hacer balsas

| Herramientas    |                     | Insumos               |               |
|-----------------|---------------------|-----------------------|---------------|
| Mosetén         | Castellano          | Mosetén               | Castellano    |
| <b>Wojrakis</b> | Formón              | <b>Käjñerë'</b>       | Palo de balsa |
| <b>Mij</b>      | Piedra para golpear | <b>Tserak</b>         | Chonta        |
| <b>Machiti</b>  | Machete             | <b>Awijre'-Shiri'</b> | Charo         |

**Jedye' jemonak jumtyakdyesi' tyowoj in** - Herramientas e insumos para elaborar estera cuadrada de mora

| Herramientas   |                     | Insumos                 |                    |
|----------------|---------------------|-------------------------|--------------------|
| Mosetén        | Castellano          | Mosetén                 | Castellano         |
| <b>Machiti</b> | Machete             | <b>Ta' bójno'tyäsi'</b> | Mora de machaipuro |
| <b>Mij</b>     | Piedra para golpear | <b>Shan awijresi'</b>   | Hojas de charo     |
|                |                     | <b>Awijre'-Shiri'</b>   | Charos rajados     |



**Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye'**  
 La artesanía en nuestro pueblo Masetén



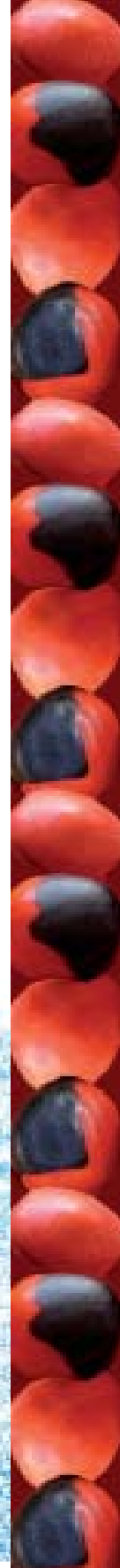
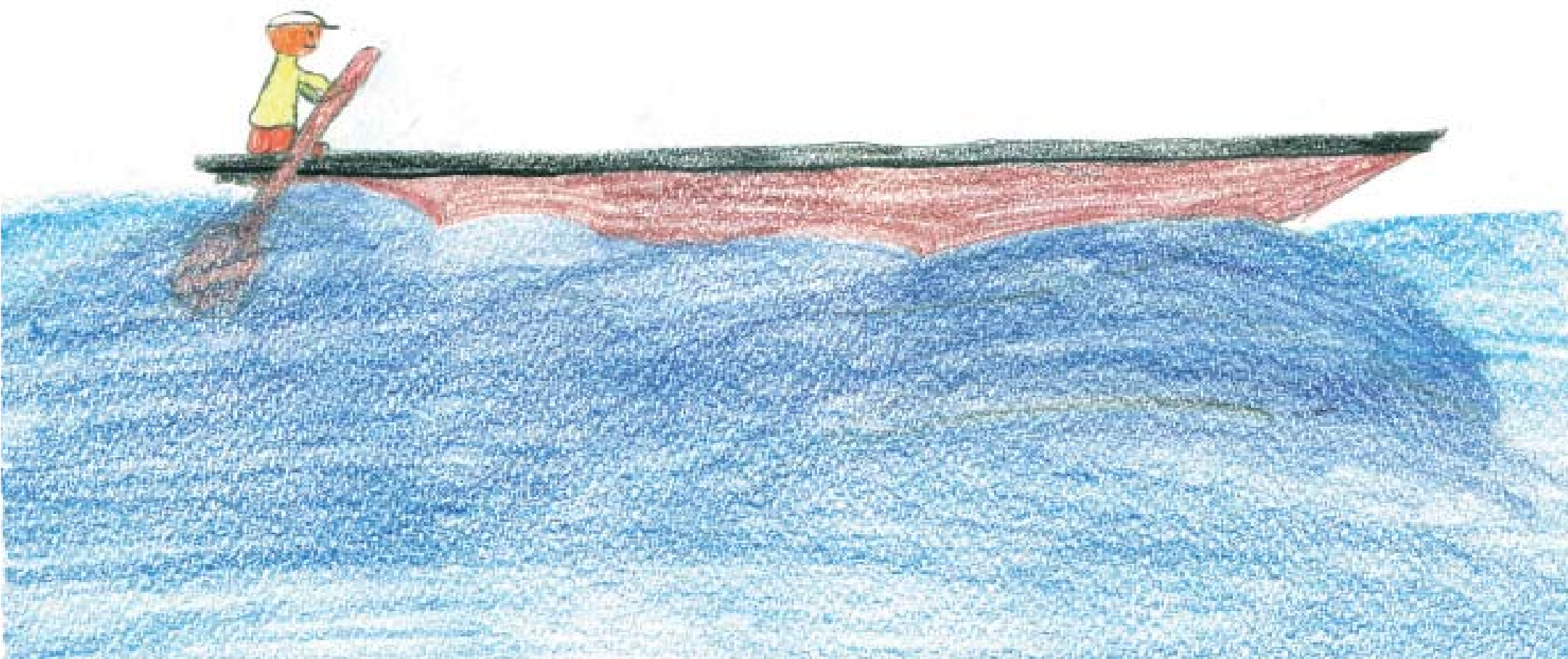
**TRABAJEMOS:**

1. Investiguemos en la comunidad ¿Cuántos diseños de esteras existen?
2. Dibujemos las formas y diseños que tiene los tejidos de las esteras.
3. Describamos en forma escrita el procedimiento para tejer una estera.
4. Escribamos una lista de todos los materiales y herramientas que se necesita para elaborar una estera.
5. Agrupemos las palabras según género (femenino y masculino) y número (singular y plural).
6. Escribamos oraciones con esas palabras, identificando sujeto, verbo y predicado.

YOYA' JUM'TYAKHA' MO'IN JUM'TYAKDYE' IN  
LOS ESPACIOS DEL ARTE MOSETÉN

# Unidad 3

CHHIBINYIS



## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Masetén

#### YOYA' JEKAK MO'IN JEDYE'IN JUM'TYAKDYESI'

#### LUGARES DE RECOLECCIÓN DE MATERIALES PARA HACER ARTESANÍA

En varios lugares del nuestro pueblo se puede encontrar objetos artesanales realizados con diferentes materiales de la comunidad, como: arcilla, cuero, madera, y entre ellos hay artesanías de mucha calidad, como los collares, o los tejidos. Para la fabricación de estas artesanías, el artesano o la artesana primero tiene que internarse en el monte para sacar los insumos con los cuales podrá elaborar piezas artesanales.

En este caso, los lugares de recolección de materiales para fabricar artesanías son:

**Kimkhan**

En los barbechos

**Kiyjedye'khan**

**Sinwe jindak**

En las orillas  
de los arroyos

**Duru'khan**

En el monte

**Sinwe we'ni'**

En la orilla  
del río

**Pocho'khan**

En el charal

**Kijodye'khan**

En el chaco



## YOYA' JUM'TYAK MO'IN JUM'TYAKDYE' IN LUGARES DONDE SE FABRICAN LAS ARTESANÍAS

Los lugares para la elaboración de las artesanías en nuestro pueblo mosetén no son limitados, en realidad, las familias toman espacios de acuerdo a sus necesidades de trabajo. Es por ello que nosotros los mosetenes elaboramos artesanías en los siguientes lugares:

\* **Aka'ya'** - La casa

La casa es el lugar principal donde realizamos las artesanías, porque contamos con el espacio necesario para acomodar los materiales que utilizaremos.

\* **Phejya'** - El patio

Generalmente, la elaboración de las artesanías la realizamos en estos espacios. Para la construcción de varios objetos artesanales, a veces, necesitamos de un lugar con suficiente espacio para organizar los materiales que serán utilizados en el proceso de elaboración.

\* **Kijodye'we** - El chaco

De manera casual se realizan las artesanías en los chacos. Cuando la familia está con mucha actividad en sus chacos, las labores artesanales son trasladadas a estos espacios, en los que pueden trabajar sin ningún problema.



## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye` La artesanía en nuestro pueblo Mosestén

### \* Duru'khan - En el monte

Las artesanías más grandes, como la canoa o el casco, las construimos en el monte y, algunas veces, las gavetas y los batanes también se construyen ahí.

### \* Bu'edye'khan - El pueblo

Mayormente, el pueblo cumple la función de receptor de la producción artesanal. Porque es ahí donde realizamos las exposiciones de las artesanías mosetenes.

### \* Täjsha'we - La playa

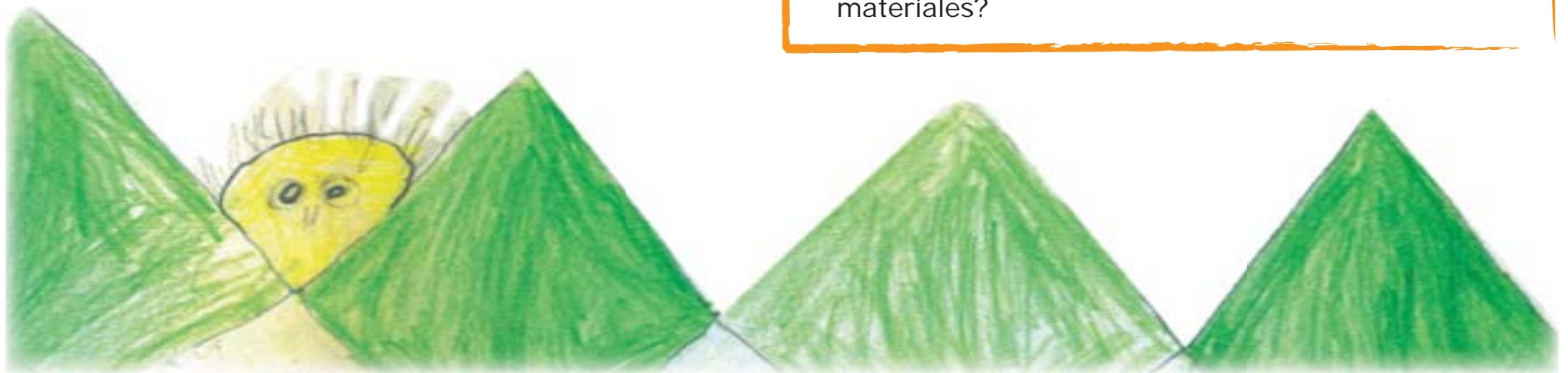
La playa es un espacio de la comunidad en el cual también elaboramos objetos artesanales, como: la balsa y el callapo.

### RECEPTOR

Persona que recibe algo.

### TRABAJEMOS:

1. Escribamos ¿Cuáles son los lugares de recolección de materiales para hacer artesanías?
2. Asignemos adjetivos calificativos a cada uno de esos lugares.
3. Elaboremos un cuadro con filas y columnas y escribamos:  
¿Cuáles son los materiales que recolectamos? y ¿De qué lugares? ¿Qué artesanías elaboramos con esos materiales?



**JEDYE' JUM'TYAKHA' TSIN MO'KHAN KARIJTYAKDYE'**  
**PARTICIPACIÓN DE LOS MIEMBROS DE LA FAMILIA**  
**DURANTE LA ELABORACIÓN DE PIEZAS ARTESANALES**



# Unidad 4

WAJPEN'DYE'YIS



## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Masetén

#### WAJRUJ JEDYEI IN KHIY KHIY AKA'KHAN IN JEDYE' JUM' TYE' TYATYA O MAMA' JUM' TYAKDYE'KHAN PARTICIPACIÓN Y/O TAREAS DEL PADRE EN LA ELABORACIÓN DE PRODUCTOS ARTESANALES

- \* **Jum'tye' ijme** - Elabora flechas
- \* **Jum'tye' tidye'** - Elabora cordeles
- \* **Jum'tye' bäbä'** - Elabora agujetas o baba para tejer maris
- \* **Jum'tye' sösö'tya** - Elabora instrumentos para hilar
- \* **Jum'tye' chhiy'dye'** - Elabora ruecas o instrumentos para hilar
- \* **Tiki tyäpi duru'khansi'** - Transporta miti del monte
- \* **Tiy' wojko' i'tyajmas** - Transporta corteza de mara
- \* **Tiy' wej warkhadyes** - Transporta semillas para collares
- \* **Jekte shojtyo'** - Saca cogollo de motacú
- \* **Jum'tye' ojdyo** - Elabora tolas
- \* **Jum'tye' gaweta** - Elabora gavetas
- \* **Jum'tye' inom'tyakis ji'tyi'khan** - Elabora sombreros
- \* **Jum'tye' khojchakis** - Elabora tacúes
- \* **Jum'te tya'tya'** - Elabora batanes
- \* **Jum'te' opoj** - Elabora máscaras
- \* **Jum'te' bombo ji'dye'ya rikarikaj** - Elabora bombos y tambores

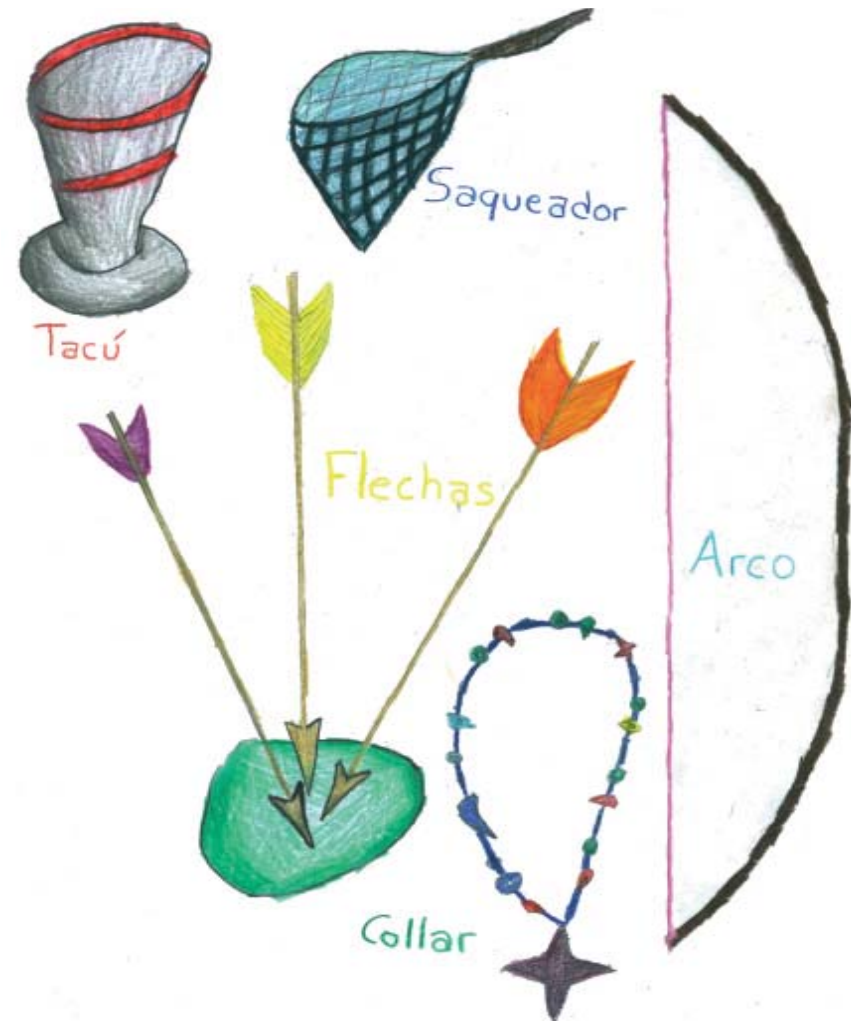




## Jedye' jum'tyakha' tsin mo'khan karijtyakdye'

Participación de los miembros de la familia durante la elaboración de piezas artesanales

- \* **Jum'tye' bonedye'** - Elabora flautas
- \* **Jum'tye' kornakis** - Elabora batidores
- \* **Jum'te bu'akity o tyinij** - Elabora asientos o tacos
- \* **Tiy' wojko' äshäbäsonsi'** - Transporta corteza de corochó
- \* **Jum'te' ton'** - Elabora lanzas
- \* **Jum'te' penej** - Elabora balsas
- \* **Jeke' tsherak** - Saca chontas
- \* **Jekte tso'wety** - Saca jipijapas
- \* **Jum'te' chäpä'** - Elabora callapos
- \* **Jekte banij** - Saca puyumas
- \* **Jum'tyaki pinipi'** - Elabora lacre (pegamento para hacer flechas)



- \* **Jum'tye' korakidye'** - Elabora palas o remos
- \* **Jum'te nijfity** - Elabora esterillas
- \* **Jum' te' kasko** - Elabora cascos o canoas

## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Masetén

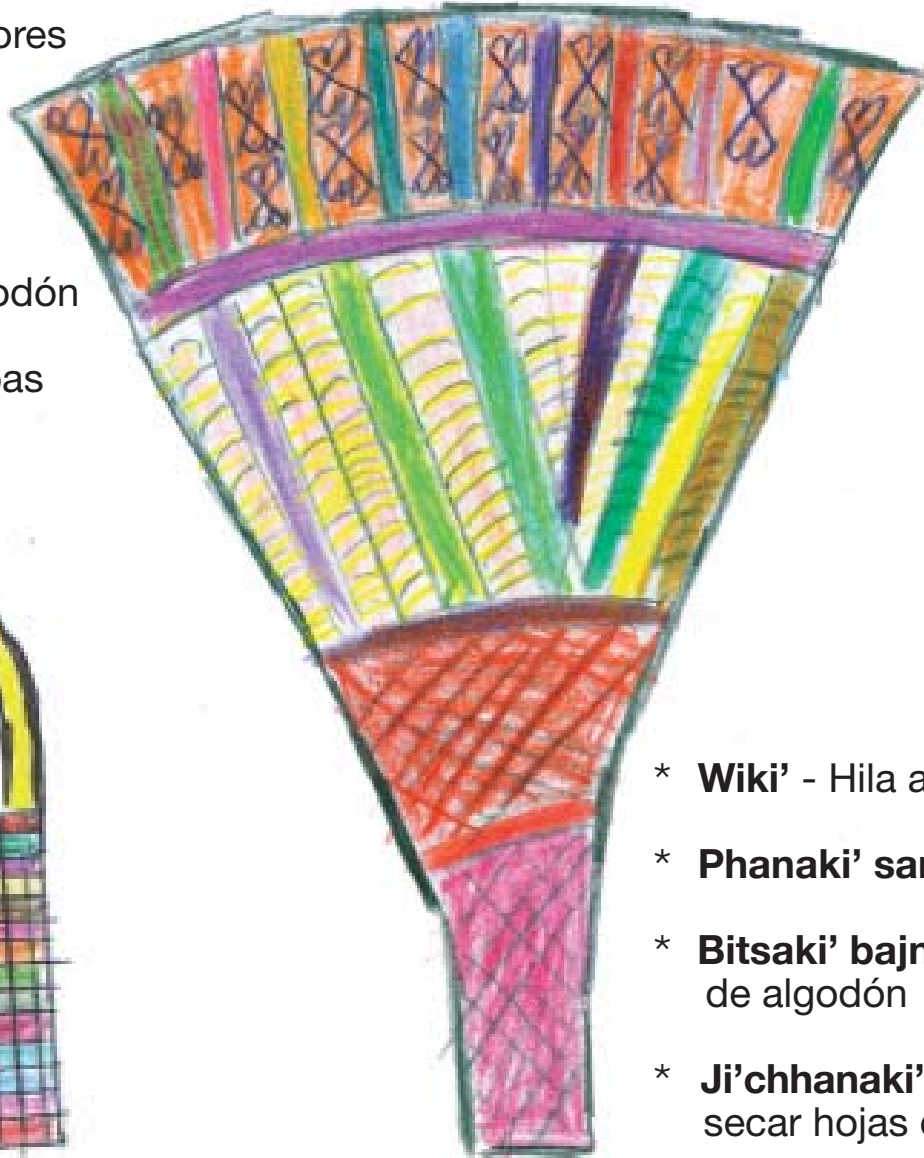
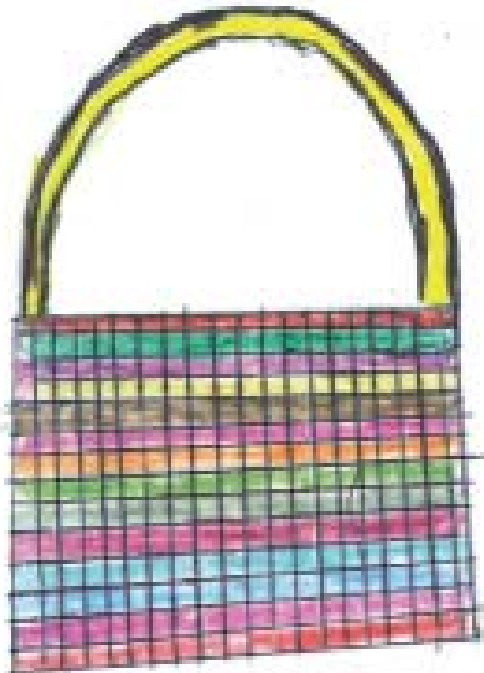
#### JEDYE' JUM' TYE' NONO' JUM'TYAKDYE'KHAN - PARTICIPACIÓN DE LA MADRE EN LA ELABORACIÓN DE PRODUCTOS ARTESANALES

- \* **Jeke' shan shiris** - Saca hojas de charo
- \* **Jeke' ta' mi'si'** - Saca moras de llausa
- \* **Jekte tso'wety** - Saca jipijapas
- \* **She're' tyäpi** - Raja mitis
- \* **Jum'tye' warkha o yiwakdye'** - Elabora collares
- \* **Jumtye' wekchikdye'** - Elabora amuletos para niños
- \* **Jum'te tyowoj** - Elabora esteras



- \* **Jum'te pejpe** - Elabora estera de guía de motacú
- \* **Yiwe' wej in** - Ensarta semillas para collares
- \* **Jum'te shipna** - Elabora esteras de mora
- \* **Jum'te ibi'** - Elabora chipatas
- \* **Ji'chhanaki' san shojtyos** - Seca de palmeras
- \* **Wojre' wej** - Perfora semillas
- \* **Ji'chhiye' awa' mo' jum' tyakdye'** - Enseña a su hija a elaborar artesanías
- \* **Jum'te erepa** - Elabora tutumas

- \* **Jum'te fijfity** - Elabora abanico
- \* **Jum'te tyjifakity o pasi** - Elabora venteadores y balayes
- \* **Jum' te shajrakity** - Elabora cernidores
- \* **Jum'te piñij** - Elabora tinajas
- \* **Jum'tye' sara'ij** - Elabora maricos
- \* **Chiktyaki' bima'** - Tiñe hilos de algodón
- \* **Jum' tyaki sinakity** - Elabora escobas



- \* **Wiki'** - Hila algodón
- \* **Phanaki' sara'ij** - Teje maris
- \* **Bitsaki' bajna'** - Saca las semillas de algodón
- \* **Ji'chhanaki' shan shiris** - Deja secar hojas de charo
- \* **Dyebaki'** - Costura

**Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`**  
 La artesanía en nuestro pueblo Mosestén

**JEDYE' JUM'TYE' WIYA' IN JUM' TYAKDYE'KHAN - PARTICIPACIÓN DE LOS ABUELOS EN LA ELABORACIÓN DE PRODUCTOS ARTESANALES**

- \* **Jum'te tyowoj** - Elaboran esteras
- \* **Jum'te shipna** - Elaboran esteras de mora
- \* **Jum'tye' khusdyes** - Elaboran sombreros



- \* **Jum'te sinakity** - Elaboran escobas
- \* **Jum'tye' sara'ij** - Elaboran maricos
- \* **Jum' tye' gaveta** - Elaboran gavetas
- \* **Jum'te ibi** - Elaboran chipatas
- \* **Jum'te pejpe** - Elaboran esteras de cogollo de motacú
- \* **Jum'te pinij** - Elaboran tinajas
- \* **Jum'tye' tidye'** - Elaboran cordeles
- \* **Jum'tye' wikis** - Elaboran **huachiaquies**
- \* **Jum'te seke' nakdye'** - Elaboran violines
- \* **Jum'tye' bonedye'** - Elaboran flautas

**JEDYE' JUM' TYE' NANATY JUM'TY AKDYE' KHAN - PARTICIPACIÓN DEL JOVEN EN LA ARTESANÍA**

- \* **Jumtye' ijme** - Elabora flechas
- \* **Jum'tye' kōi'dye'** - Elabora arcos
- \* **Jum'tye' tīdye'** - Elabora cordeles
- \* **Tiy' tyäpi duru'khansi'** - Trae miti del monte con su papá
- \* **Jekte shojtyo' nonodyety** - Saca cogollo de motacú para hacer chipatas
- \* **Notyete tyatyami' jum' tyakdye'**  
Ayuda al papá a hacer gavetas
- \* **Ji' chhuyiti jum'tye' shomeroro**  
Aprende a tejer sombreros
- \* **Notyaki jum' tyakdye' khojchakis**  
Ayuda en la construcción del tacú
- \* **Notye' nono' tikdye' shan aka'ya'**  
Ayuda a la mamá a llevar las hojas de charo a la casa
- \* **Notyaki jum'tyakdye' kasco**  
Ayuda al papá a hacer cascos
- \* **Notyete tyatyami' jum' tyakdye' penej**  
Ayuda al papá a hacer balsas
- \* **Notyete tyatyami' jekakdye' tsherak**  
Ayuda al papá a sacar chonta para las flechas
- \* **Notyete tyatyami' jum'tyakdye' tya'tya'**  
Ayuda en la construcción del batán
- \* **Ji' chhuyiti ruj yodyes tyatyami' ji' chhiyete**  
Aprende todo lo que su papá le enseña



## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

La artesanía en nuestro pueblo Mosestén

### JEDYE' JUM' TYE' NANAS JUM'TYAKDYE' KHAN PARTICIPACIÓN DE LA JOVEN EN LA ARTESANÍA



- \* **Ji'chhuyiti' tyowoj jum'te** - Aprende a tejer esteras
- \* **Ji'chhuyiti' jum'tyaki' sara'ij** - Aprende de su mamá sacar hojas y palmeras para tejer
- \* **Ji'chhuyiti' jejiki'bima'** - Aprende a teñir hilo caito
- \* **Chiye' jejikdye' in** - Conoce los colores
- \* **Ji'chhuyiti' jumtyakdye' ibi'** - Aprende a tejer chipatas
- \* **Ji'chhuyiti' wiki'** - Aprende a hilar
- \* **Ji'chhuyiti' jum'te fijfity** - Aprende a tejer abanicos

- \* **Ji'chhuyiti' jum'te pejpe** - Aprende a tejer esteras de cogollo de motacú
- \* **Ji' chhuyiti' jum'te sinakity** - Aprende a hacer escobas
- \* **Notye' nono' mo' rujkhan jum' tyakdye'** - Ayuda a su mamá en la elaboración de artesanías
- \* **Jum'tye' warkha** - Elabora collares
- \* **Jum'tyaki' sinakity** - Elabora escobas

## JEDYE' JUM' TYE' KIDIJ IN JUM' TYAKDYE'KHAN PARTICIPACIÓN DEL NIÑO Y NIÑA EN LA ARTESANÍA

- \* **Kawe' nono' in** - Observa a la mamá cuando elabora el marico
- \* **Tiye' nono' yoksi' jedye'in phanakdyes** - Ayuda a la mamá alcanzándole algunos instrumentos para tejer
- \* **Kawete tyatya jum'tye'ya' jedye'khiy'** - Observa al papá cuando elabora algún trabajo artesanal
- \* **Ka we' ji'dye'ya' chhijoi jin' jum' tyak mo' jedye' in** - Mira y aprende cómo se elaboran las artesanías
- \* **So' mete tyatya jedye' in phanakdyes o jum' tyakdyes jedye'khiy'** - Ayuda al papá alcanzándole algunos instrumentos para hacer artesanías



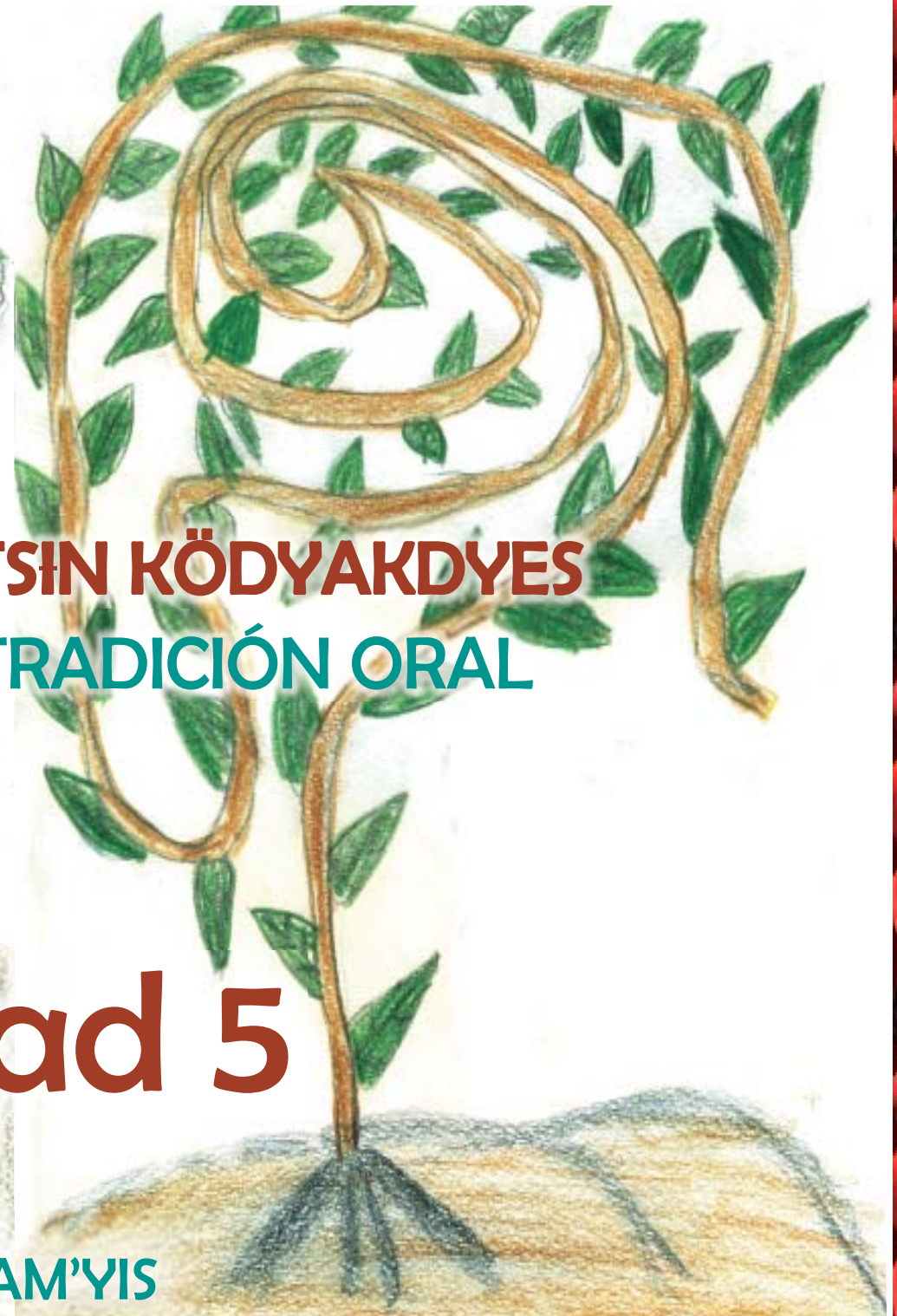
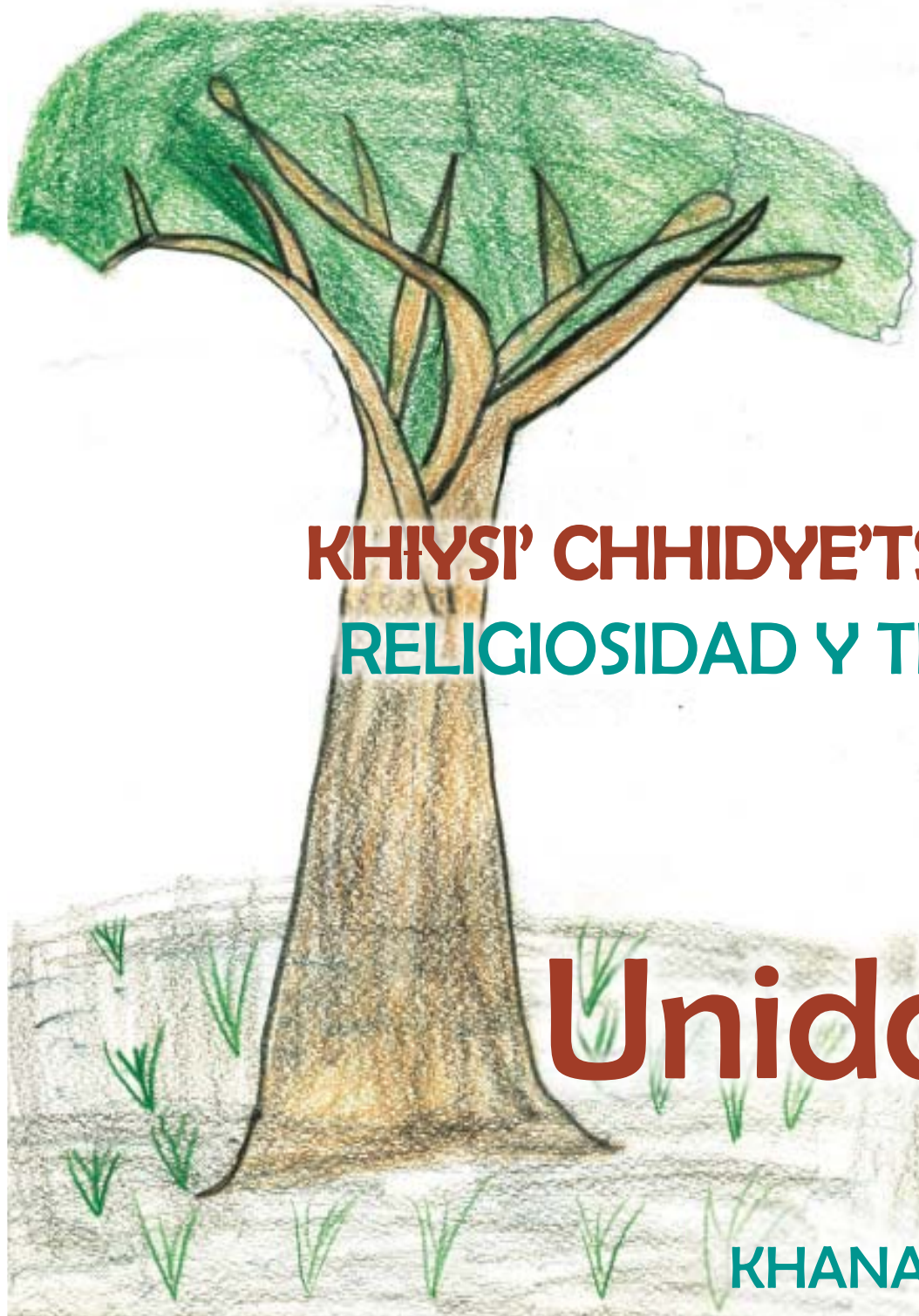
### TRABAJEMOS:

1. Pedro ayudó a su papá 7 días en la construcción de una balsa, 2 días en la elaboración de tacú y también ayudó a su mamá a llevar hojas de charo durante un día. En total, ¿Cuántos días ayudó a sus papás?
2. Si el papá de Andrés elabora en 10 días 6 flechas para pescar, calculemos: ¿Cuántas flechas tendrá en 20 días?
3. Si la mamá de Juan elabora dos maricos en 2 meses, calculemos: ¿Cuántos maricos tendrá en 6 meses?
4. Si la abuela de Nardi tiene 3 ovillos de algodón de color amarillo, 1 ovillo de color azul y 4 de color café, en total: ¿Cuántos ovillos de algodón tiene?

**Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`**  
La artesanía en nuestro pueblo Mosestén



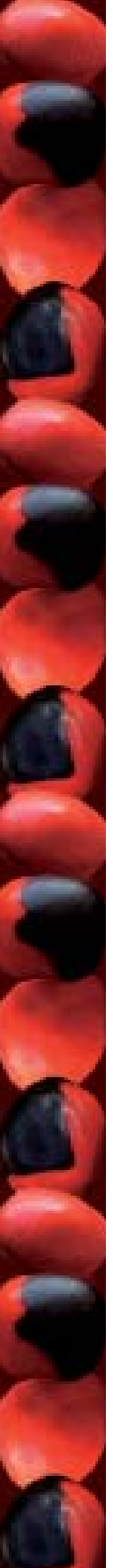




**KHIYSI' CHHIDYE'TSIN KÖDYAKDYES**  
**RELIGIOSIDAD Y TRADICIÓN ORAL**

**Unidad 5**

**KHANAM'YIS**



## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Masetén

¿Qué valores adquieren los niños en la elaboración de piezas artesanales?

- Respeto y valoración de su cultura.
- Cuidado de las artesanías.
- Protección del trabajo artesanal.
- Respeto y valoración hacia la tradición del pueblo.

### TSINTYI' KHIYTYI' O'SHO' RO'YAKDYETY IN - LAS VESTIMENTAS DE LA REGIÓN

¿Jedye' jemonak jum' tyakdyes o'sho'in? ¿Qué materiales se utilizan para fabricar las vestimentas de la comunidad?

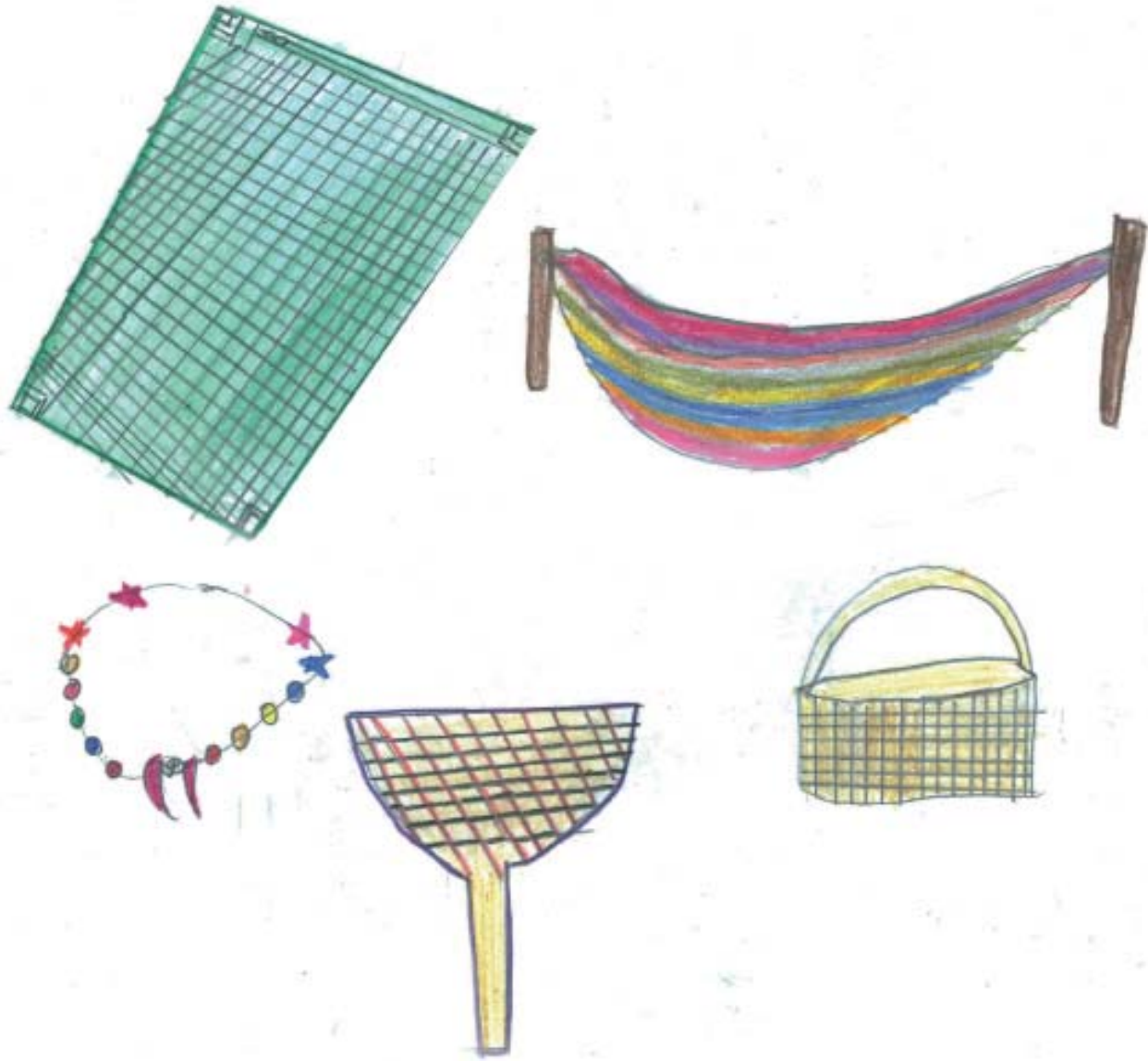
- \* **O'sho'** - Tela
- \* **Wej in** - Semillas
- \* **Wojko' ashabasonsi'** - Corteza de corochó
- \* **Tshin' jebakdyes in** - Cuero de animales
- \* **Shan mana'is** - Hojas de palmeras y otros
- \* **Jame in** - Flores
- \* **Son** - Palo o madera
- \* **Phan in** - Plumas
- \* **Sara'ij** - Mari



- \* **Jin** - Huesos
- \* **Modyin** - Dientes
- \* **Won in** - Caracol

**¿Tyi jum'te mi' o'sho'?** - ¿Quiénes elaboran las vestimentas?

Antiguamente nuestra vestimenta típica era el tipoy, tradición que aún conservan nuestros abuelos ya que siguen haciendo ese traje. La confección de las vestimentas es una actividad en la que participa toda la familia, de acuerdo a sus capacidades y habilidades. Los materiales que se utilizan en la confección de las distintas vestimentas en la TCO Mosestén son:



|                 |               |
|-----------------|---------------|
| <b>Phenin</b>   | Las mujeres   |
| <b>Soni'in</b>  | Los hombres   |
| <b>Nanatyin</b> | Los jóvenes   |
| <b>Nanasin</b>  | Las muchachas |
| <b>Wiya'in</b>  | Los abuelos   |
| <b>Nanatyin</b> | Los niños     |

## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

La artesanía en nuestro pueblo Masetén

### TSINSI' RO'YAKDYE' IN

#### DANZAS MOSETENES

Mo' in tsinsi' ro'yakdye' in - Las danzas de nuestra región son:

| Nombre de la danza en mosetén | Nombre de la danza en castellano |
|-------------------------------|----------------------------------|
| Tyukis ro'yakdye'             | Baile del cepe                   |
| Pochosi' ro'yakdye'           | Baile del charal                 |
| Äshäbäs ro'yakdye'            | Baile de la papaya               |
| Nakas ro'yakdye'              | Baile del jochi                  |
| Fuyus ro'yakdye'              | Baile del fréjol                 |
| Kassi' ro'yakdye'             | Baile de la rodilla              |
| Shi' si ro'yakdye'            | Baile de la anta                 |
| Otyos ro'yakdye'              | Baile de la capiguara            |
| Titiksi' ro'yakdye'           | Baile del grillo                 |
| Koroi'si'ro'yakdye'           | Baile del cien pies              |
| Durityis ro'yakdye'           | Baile del cazador                |



|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| Sinakitysi' ro'yakdye' | Baile de la escoba          |
| Tso'res ro'yakdye'     | Baile del mauricillo        |
| Dyu'tsis ro'yakdye'    | Baile del camarón           |
| Emejsi' ro'yakdye'     | Baile de la pava            |
| Shi'e'si'ro'yakdye'    | Baile de la sucha           |
| Öpäjsi' ro'yakdye'     | Baile del mutún             |
| Bachonas ro'yakdye'    | Baile del ciervo            |
| É'wäs ro'yakdye'       | Baile de la gaviota         |
| Ojteres ro'yakdye'     | Baile del gallo             |
| Fidyas ro'yakdye'      | Baile de la palomita        |
| Sara'is ro'yakdye'     | Baile del marico            |
| Shini'si' ro'yakdye'   | Baile de la víbora del agua |
| Tyaredyes ro'yakdye'   | Baile de la pena o tristeza |
| Moreno in              | Los morenos                 |
| Kojchi'ros ro'yakdye'  | Baile del carao             |
| İtsikis ro'yakdye'     | Baile del tigre             |
| Ñejsi' ro'yakdye'      | Baile del venado            |
| Kijbos' ro'yakdye'     | Baile de la peta            |
| Ko'shifore' ro'yakdye' | Baile del lagarto           |
| Okokosi' ro'yakdye'    | Baile de la rana            |

**¿JI'NINIS JEDYE'IN JEMONEJA' JIMAKDYEDYES FIYESHTAKHAN IN?**  
**¿QUÉ INSTRUMENTOS MUSICALES SE UTILIZAN PARA AMENIZAR LAS FIESTAS?**

Los instrumentos musicales propios de la TCO Mosestén son:

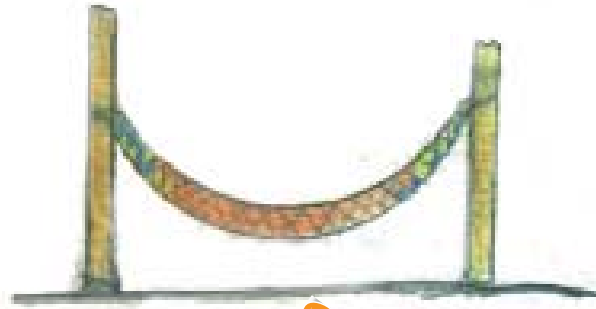
**Seke'nakdye'**  
Violín

**Siko**  
Zampoña

**Bombo**  
Bombo

**Rikarikaj**  
Tambor

**Bonedye'**  
Flauta



**TRABAJEMOS:**

Investiguemos:

1. ¿Cuántas canciones existen en la comunidad?
2. ¿Cuáles son los ritmos musicales de esas canciones?
3. ¿Cuáles son las danzas que se practican en la comunidad?
4. ¿Cuándo y quiénes participan en las danzas?
5. Socialicemos la investigación con nuestros compañeros.
6. ¿Qué podemos hacer los mosestenes para conservar las danzas, los ritmos musicales y las vestimentas?
7. Anotemos las respuestas en nuestros cuadernos.

## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

La artesanía en nuestro pueblo Masetén

### JEDYE'IN JIMAKDYEDYES IN INSTRUMENTOS MUSICALES

¿Ji'niniy' mo' jedye' jimakdyedyes in? - ¿Cuáles son las características de los instrumentos musicales?

#### Seke'nakdye' - Violín

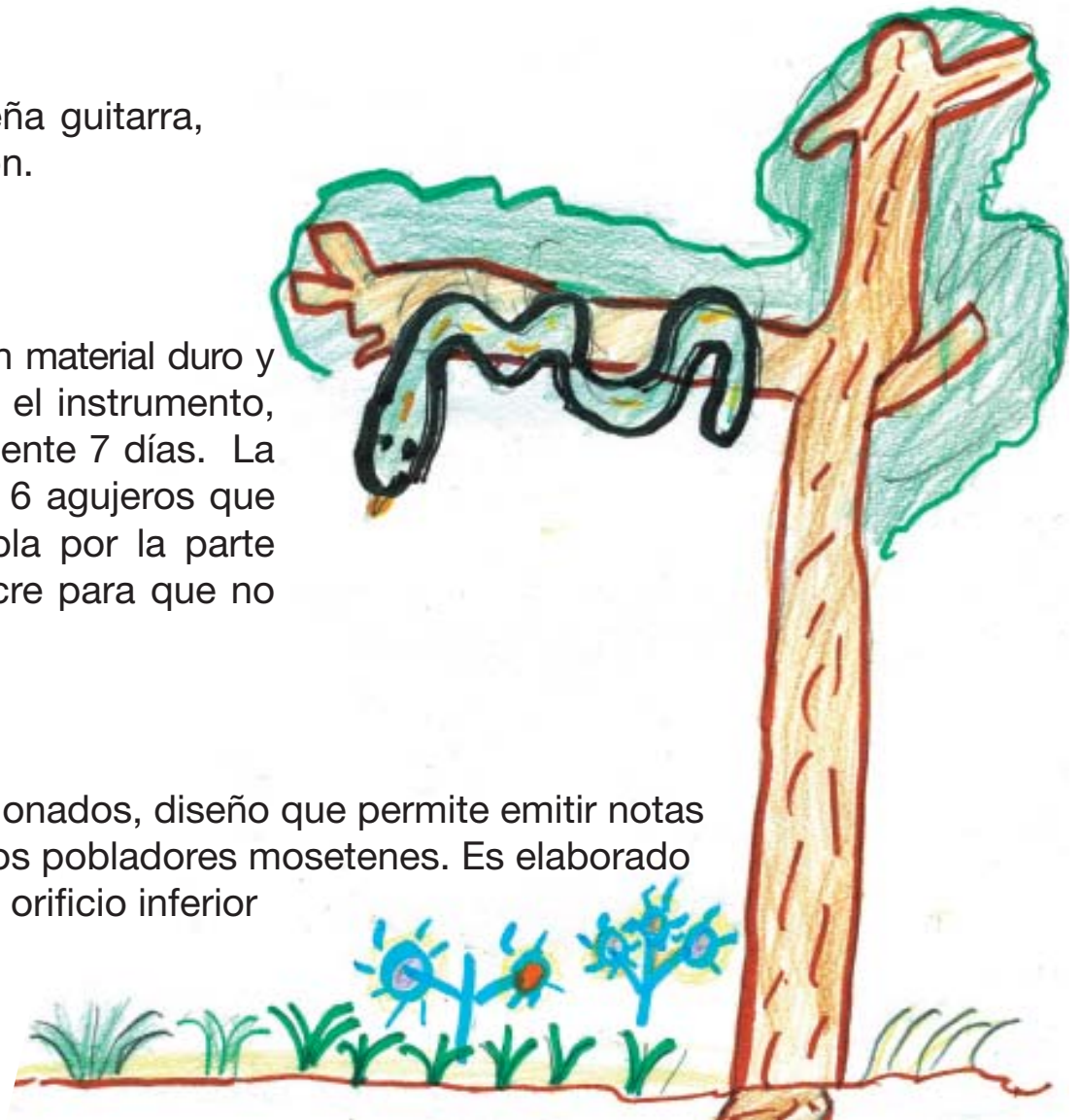
Está hecho de madera, tiene forma de una pequeña guitarra, posee cuatro cuerdas y un arco y es de color marrón.

#### Bonedye' - Flauta

Es un instrumento elaborado de tacuara, el cual es un material duro y grueso que se obtiene de los charales. Para elaborar el instrumento, la tacuara debe secar al sol durante, aproximadamente 7 días. La flauta tiene un largo aproximado de 50 cm, posee 6 agujeros que emiten diferentes notas musicales cuando se sopla por la parte superior, ya que la parte inferior es tapada con lacre para que no exista variación de sonido.

#### Siko - Zampoña

Es un instrumento musical formado por tubos escalonados, diseño que permite emitir notas musicales y, con ellas, un ritmo musical propio de los pobladores mosetenes. Es elaborado con tubos de tacuara delgados, los cuales tienen el orificio inferior tapado y el superior abierto.



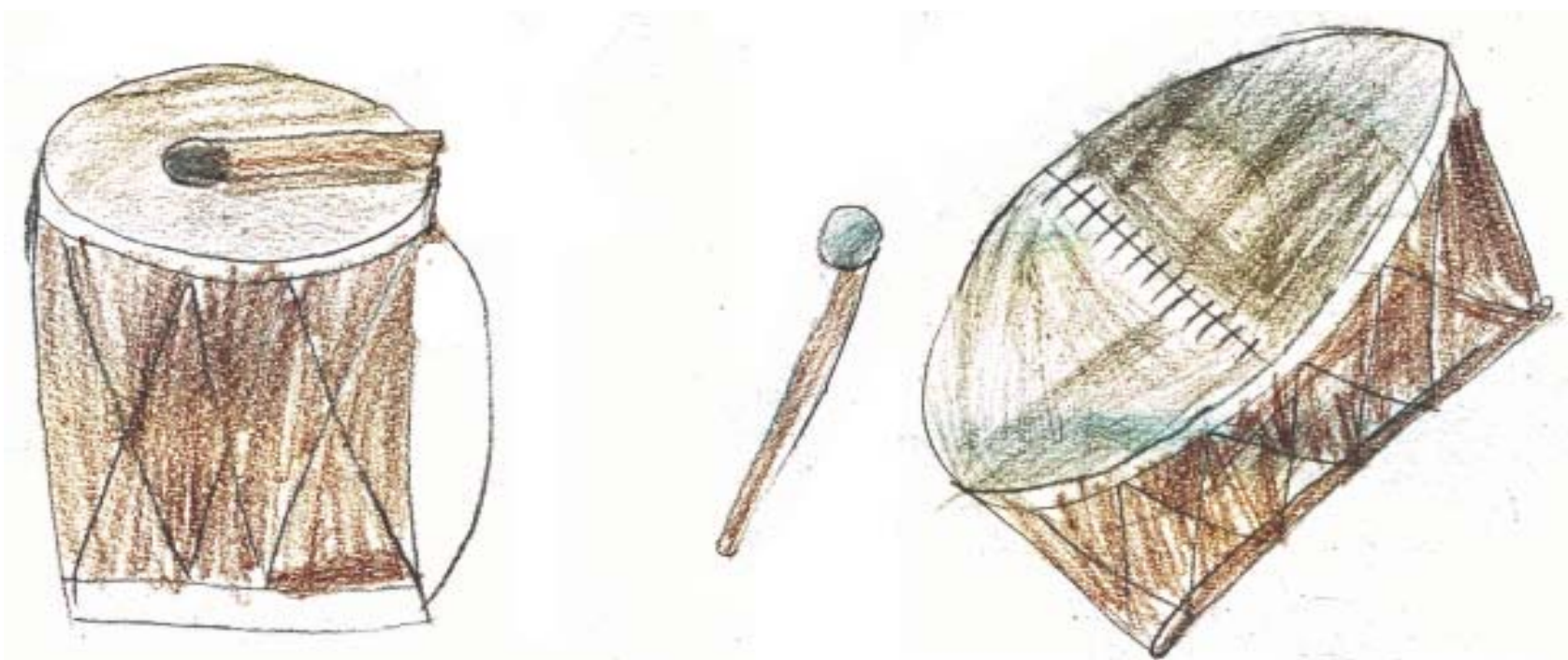
### **Rikarikaj - Tambor**

Tiene forma circular, con ambos extremos tapados o tesados con cuero de animales. El material es de madera liviana y hay una cuerda de cuero que tira o jala de un extremo al otro en forma de zigzag en todo el contorno del tambor. El bombo tiene la misma forma del tambor, con la diferencia en el tamaño, pues el bombo es más grande. El tambor tiene 3 ó 4 tiras de cuerda en la parte inferior.

### **Bombo - Bombo**

Es un instrumento musical elaborado para acompañar ritmos y danzas mosetenes, está diseñado con un “aro mayor” elaborado de palo en la base del instrumento; el “cuerpo” está formado de madera de palo de balsa, el cual previamente ha sido arqueado durante 30 días, en una base redonda como una piedra o un tronco.

La parte superior del bombo posee un “arco menor”, el cual es la base para colocar el cuero del chancho de monte y para que éste emita sonido, primero es remojado en agua durante tres días y luego es suavizado con piedra áspera. Posteriormente, es costurado con mora en el arco para que después, habiendo tesado el cuero, se espere quince días antes de su utilización.



## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Mosestén

¿Jin'dye' me' chhik mo' in jedye' jimakdyedye in? - ¿Cuándo se utilizan los instrumentos musicales?

**Bonedye'**  
Flauta

**Rikaricaj**  
Tambor redoblante

**Bombo**  
Exclusivamente en  
las fiestas

**Fiyeshtadyes**  
En las fiestas de las  
comunidades de la TCO  
Mosestén.

**Wumi'ya'in**  
Antiguamente, se utilizaba en  
las fiestas de matrimonios o  
en la petición de mano , los  
cumpleaños y las rotuchas.



Los instrumentos musicales de la TCO Mosestén son utilizados por los pobladores en festividades patronales. En el cuadro de la siguiente página se detalla las fechas festivas en la comunidad.



**MO'IN FIYESHTA IN BU'EDYE'KHANSI'IN**  
LAS FECHAS FESTIVAS EN LA COMUNIDAD

| Nombre de la fiesta en mosetén | Nombre de la fiesta en castellano | ¿Qué se celebra?   | ¿Cuáles son las características de las fiestas?  | ¿Quiénes participan en la fiesta?   | ¿Qué danzas se practican?   |
|--------------------------------|-----------------------------------|--|--|---|---|
|                                | 1 de enero                        | Año nuevo  | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Bailan</li> <li>* Toman</li> <li>* Comparten con la familia</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Niños</li> <li>* Jóvenes</li> <li>* Hombres</li> <li>* Mujeres</li> <li>* Abuelos</li> </ul>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Música nativa y otros ritmos musicales</li> <li>* Danza del cepe</li> <li>* Kallawaya</li> </ul> |
| <b>Pashkoa</b>                 | Fiesta de pascua                  | Muerte y resurrección de Cristo  | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Adoración</li> <li>* Misa</li> <li>* Bautismo</li> <li>* Matrimonio</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Niños</li> <li>* Jóvenes</li> <li>* Adultos</li> <li>* Ancianos</li> <li>* Hombres</li> <li>* Mujeres</li> </ul> |   |
|                                | 19 de marzo                       | San José   | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Participan en bailes</li> <li>* Comparten alimentos y bebida</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Niños</li> <li>* Mujeres</li> <li>* Ancianos</li> <li>* Hombres</li> </ul>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Música nativa y otros ritmos musicales</li> <li>* Danza del cepe</li> <li>* Kallawaya</li> </ul> |
|                                | 27 de mayo                        | Día de la madre  | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Bailan</li> <li>* Toman</li> <li>* Festejan a las mamás</li> <li>* Se realizan en las unidades educativas.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Niños</li> <li>* Jóvenes</li> <li>* Mujeres</li> <li>* Hombres</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Música nativa y otros ritmos musicales</li> <li>* Danza del cepe</li> <li>* Kallawaya</li> </ul> |
|                                | 26 de julio                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Fiesta de la comunidad Santa Ana</li> <li>* Fiesta del patrón San Miguel</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Bailan</li> <li>* Toman chicha</li> <li>* Hacen procesión y hay banquetes</li> </ul>                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Jóvenes</li> <li>* Adultos</li> <li>* Hombres</li> <li>* Mujeres</li> <li>* Ancianos</li> </ul>                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Música nativa y otros ritmos musicales</li> <li>* Danza del cepe</li> <li>* Kallawaya</li> </ul> |

## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye` La artesanía en nuestro pueblo Masetén

|  |                         |                                       |   |   |   |
|--|-------------------------|---------------------------------------|---|---|---|
|  | 29 de septiembre        | San Miguel                            |   |   |   |
|  | 8 de diciembre          | La fiesta de la inmaculada concepción | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Participan en el baile</li> <li>* Comparten alimentos y bebidas</li> <li>* Participan en la procesión</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Mujeres</li> <li>* Hombres</li> <li>* Jóvenes</li> <li>* Abuelos</li> <li>* Niños</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Danza del gallo</li> <li>* Danza del ciervo</li> <li>* Danza del cepe</li> <li>* Morenos, Kallawaya</li> <li>* Morenos</li> <li>* Sicuris</li> </ul> |
|  | 25 de diciembre navidad | Navidad                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Se baila</li> <li>* Se comparte con la familia</li> <li>* Se comparte bebida</li> </ul>                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>* Abuelos</li> <li>* Jóvenes</li> <li>* Niños</li> <li>* Mujeres</li> <li>* Hombres</li> </ul> |   |

### TRABAJEMOS:

1. Escribamos los nombres de los instrumentos musicales en masetén. Investiguemos y escribamos el proceso de elaboración de los instrumentos musicales.
2. Dibujemos los instrumentos musicales e indiquemos sus partes.
3. Investiguemos con los abuelos de la comunidad cuentos relacionados a los instrumentos.
4. Escribamos el cuento y representémoslo en un dibujo.



**JIN' JI'MINKAK JUM'TYAKDYE' IN  
COMERCIALIZACIÓN DE LAS ARTESANÍAS**

# Unidad 6

JUBUJ'INYIS

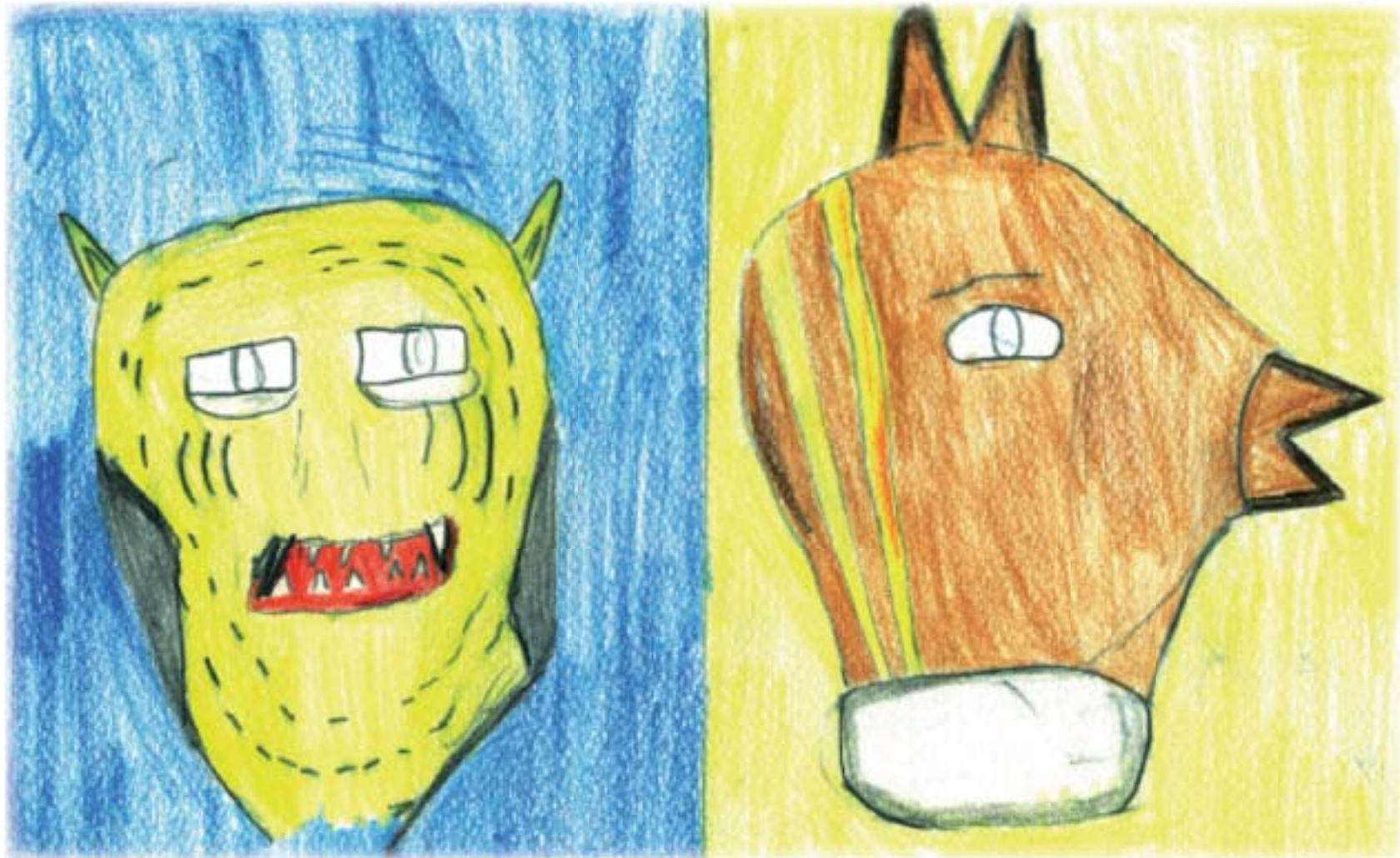


## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye`

### La artesanía en nuestro pueblo Masetén


El pueblo Masetén desarrolla actividades de comercialización de aquellos productos realizados artesanalmente con materiales de la comunidad.

Como hemos leído a lo largo de este libro, las formas de acceder a los recursos, las propiedades artísticas de los elementos de la naturaleza, las formas de procesamiento de las materias primas y el manejo adecuado de las herramientas hacen que los masetenes desarrollen piezas artesanales para utilizarlas en el trabajo o en su uso cotidiano. Estas características son referentes para que otras comunidades, regiones y ciudades aprecien y soliciten las artesanías masetenes.



**¿JI'NINIS JUM' TYAKDYE'IN JI'MINKAK RUJKHAN? - ¿QUÉ ARTESANÍAS SE VENDEN CON MÁS FRECUENCIA?**

- \* **Tyowoj** - Esteras
- \* **Shipna** - Esteras de mora
- \* **Sinakity** - Escobas
- \* **Ijme** - Flechas
- \* **Warkha** - Collares
- \* **Fijfity** - Abanicos
- \* **Khusdyes** - Sombreros
- \* **Ton' tsheraksi'** - Lanzas de chonta

 **¿Sabías que?**

Desde el nacimiento, los mosetenes están familiarizados con las estereras, las chipatas, los maricos y otras artesanías elaboradas en la región, debido a que las madres colocan a sus bebés sobre dichos tapetes y ponen a su alcance, productos elaborados por ellas.

Así, por ejemplo, cuando un niño se encuentra reposando en el patio de su casa sobre una estera cuadrada o de mora, observa cómo su madre teje estereras y venteadores.



- \* **Ni'tyakdyes jedye' in** - Joyeros de jipijapa
- \* **Ni'tyakdyes tanta** - Paneros y canastos
- \* **Sara'ij** - Maricos
- \* **Ji'yakdye'in** - Tallados
- \* **Opoj in** - Máscaras

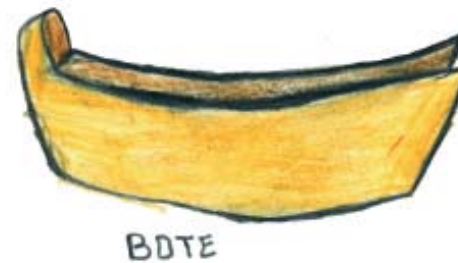
## Mo'jum'tyakdye' in tsinsi' tkhan bu'edye` La artesanía en nuestro pueblo Masetén

### ¿JIN'JI'MINKAK JUM'TYAKDYE'IN? ¿CÓMO SE COMERCIALIZAN LAS ARTESANÍAS?

- \* Por contratos o encargos, ya sea por cantidad y/o unidad.
- \* En exposiciones y ferias.
- \* A través de proyectos.
- \* En las visitas de turistas.
- \* A través de personas intermediarias que compran y llevan a otros lugares a vender.
- \* En centros artesanales.

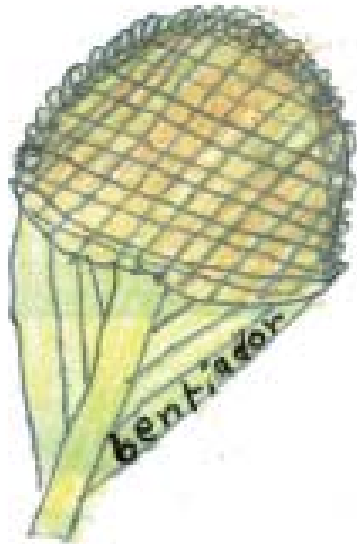
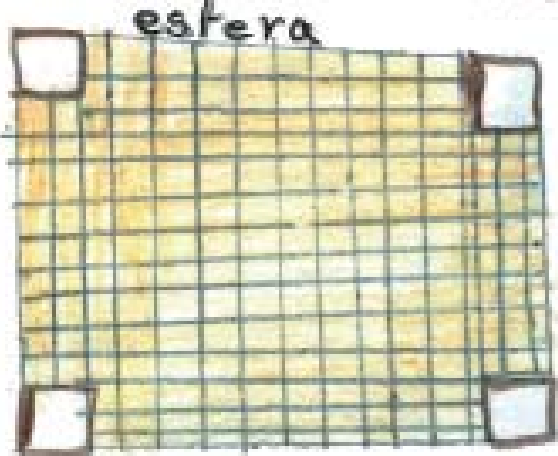
### ¿Tyi ya'iy rujkhan mo' jum'tyakdye'in? ¿Quiénes compran con más frecuencia las artesanías?

- \* Visitantes de la ciudad.
- \* Personas de comunidades aledañas.
- \* Centros educativos estudiantes y profesores.



### ¿Jin'chhe ya'iy mo' jum'tyakdye'? ¿Cuáles son los precios de comercialización?

- \* Los precios varían según la pieza artesanal, su tamaño, forma, calidad y cantidad.
- \* Es por ello que el producto artesanal más pequeño cuesta Bs. 5 y sube el precio a Bs. 50, Bs. 100, Bs. 150, etc., hasta llegar al precio de Bs. 1500 en trabajos más grandes.



# ANEXOS

## Jedye'in- Materiales para hacer las artesanías

| Mosetén         | Castellano       |
|-----------------|------------------|
| Banij           | Puyuma           |
| Tsiwich         | Puyumas medianas |
| Phan            | Phuma            |
| Tsherak         | Chonta           |
| Awijre – Shiri' | Charo            |
| Ta'             | Mora             |
| Tso'wetyi'      | Jipijapa         |

## Duru'in jejukdyesi - Plantas que sirven para teñir algodón

| Mosetén        | Castellano                   |
|----------------|------------------------------|
| Wojkö i'tyajma | Corteza de mara              |
| Dukuñi         | Vitaca del bejuco            |
| Kotyij kotyi'  | Chowiyo, no tiene traducción |
| Shan itsisi'   | Hojas de ichuri              |
| Shan kirisisi' | Hojas de orocia              |
| Sinirä         | Palillo, patitas             |

## Bonakdyesi'in - Instrumentos Musicales

| Mosetén         | Castellano       |
|-----------------|------------------|
| Shan märäkhasi' | Hojas de naranja |
| Rikarika        | Tambor           |
| Bombo           | Bombo            |
| Seke'nakdye     | Violín           |
| Boñedye'        | Flauta           |

## Wekchhikdye' me'chhiy'si' phen-in - Adornos que se ponen las mujeres en sus cuellos

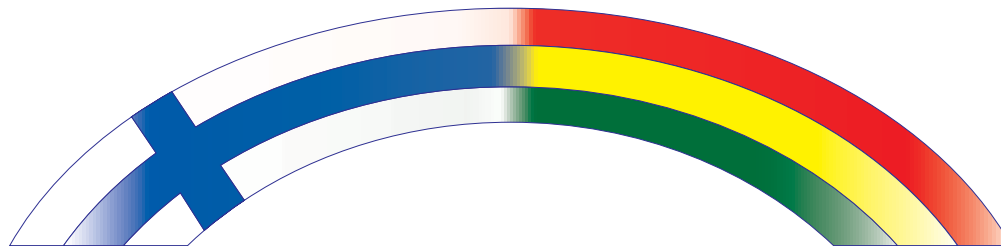
| Mosetén               | Castellano  |
|-----------------------|---|
| Ėjmërekä              | No tiene traducción en castellano, es fragante                        |
| Iyajna                | Son semillas, sin traducción en castellano                            |
| Shirishiri Chijchiwa' | Limoncillo, semillas para collares o sonajeras                        |
| Basho'                | No tiene traducción en castellano, semillas para collares o sonajeras |
| Jame ijtyapa'shisi'   | Flor de siyaya, fragante  |
| Joko'ko'              | Vainilla, fragante  |

## Piñidye' Wikdyedyesi'- Curaciones para hilar

| Mosetén                  | Castellano        |
|--------------------------|-------------------|
| Mi'ya' chi'chi' wikityi' | Picaflor que hila |

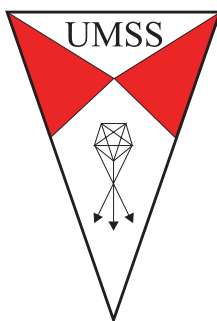






Bolivia - Ecuador - Perú  
**eibamaz**  
Educación Intercultural Bilingüe  
UNICEF - Finlandia

**unicef**   
únete por la niñez



▶ ORGANIZACIÓN DEL PUEBLO INDÍGENA MOSETÉN (OPIM)  
▶ ORGANIZACIÓN DE LA MUJER INDÍGENA MOSETÉN (OMIM)

